



5625^{-657/01; -657/10}
^{-657/02; -657/20}

INSTRUCTIONS DE SERVICE

Les présentes Instructions de service s'appliquent
aux machines à partir des numéros de série :

2 731 762 →



Ces instructions de service sont valables pour toutes les versions et sous-classes dont il est fait mention au chapitre "Caractéristiques techniques".

Der Nachdruck, die Vervielfältigung sowie die Übersetzung - auch auszugsweise - aus Betriebsanleitungen ist nur mit unserer vorherigen Zustimmung und mit der Quellenangabe gestattet.

	Contenu	Page
1	Sécurité.....	5
1.01	Directives de sécurité	5
1.02	Consignes de sécurité générales.....	5
1.03	Symboles de sécurité	6
1.04	Remarques importantes à l'intention de l'exploitant de la machine	6
1.05	Opérateurs et personnel spécialisé	7
1.05.01	Opérateurs.....	7
1.05.02	Personnel spécialisé	7
1.06	Avertissements.....	8
2	Utilisation conforme aux prescriptions	9
3	Caractéristiques techniques	10
4	Mise au rebut de la machine.....	11
5	Transport, emballage et stockage.....	12
5.01	Transport jusqu'à l'entreprise du client.....	12
5.02	Transport interne chez le client.....	12
5.03	Elimination de l'emballage	12
5.04	Stockage	12
6	Significations des symboles	13
7	Eléments de service.....	14
7.01	Réglage de la longueur de point	14
7.02	Réglage de la levée du pied entraîneur sur la 5625-657/01; -657/10	14
7.03	Réglage de la levée du pied entraîneur sur la 5625-657/02; -657/20	15
7.04	Relevage du pied presseur	15
7.05	Touche de fixation du pied presseur.....	16
8	Installation et première mise en service	17
8.01	Installation.....	17
8.02	Première mise en service	17
9	Équipement	18
9.01	Mise en place de l'aiguille.....	18
9.02	Enfiler le fil de l'aiguille et du boucleur / Régler le fil de l'aiguille et du boucleur.....	19
10	Entretien et maintenance	20
10.01	Intervalle d'entretien.....	20
10.02	Nettoyage du compartiment à boucleurn	20
10.03	Contrôle / plein du niveau d'huile.....	21
10.04	Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir à huile des pièces de tête/ faire le plein.....	22

Table des matières

	Contenu	Page
11	Réglage	23
11.01	Remarques relatives au réglage.....	23
11.02	Outils, gabarits et autres moyens auxiliaires	23
11.03	Sigles	23
11.04	Réglage de la machine de base	24
11.04.01	Réglage de la hauteur d'aiguille (préréglage)	24
11.04.02	Excentrique d'entraînement du boucleur (préréglage).....	25
11.04.03	Excentrique du mouvement d'élévation de la griffe	26
11.04.04	Excentrique d'entraînement de l'ouvre-boucle	27
11.04.05	Excentrique du mouvement d'entraînement de la griffe et entraînement du cadre oscillant de la barre à aiguille	28
11.04.06	Position de la griffe	29
11.04.07	Hauteur de la griffe	30
11.04.08	Position de l'aiguille par rapport au trou d'aiguille.....	31
11.04.09	Position du boucleur transversalement au sens de couture	32
11.04.10	Position du boucleur dans le sens de couture / rajuster l'excentrique de boucleur.....	33
11.04.11	Réglage définitif de la hauteur d'aiguille	34
11.04.12	Position de l'ouvre-boucle dans le sens de la couture	35
11.04.13	Position de l'ouvre-boucle dans le sens transversal de la couture.....	36
11.04.14	Pare-aiguille et guide-boucle	37
11.04.15	Poids compensateur	38
11.04.16	Différence d'avance	39
11.04.17	Levée du pied entraîneur sur la 5625-657/01; -657/10	40
11.04.18	Levée du pied entraîneur sur la 5625-657/02; -657/20	41
11.04.19	Limitation de la levée du pied entraîneur (uniquement avec la 5625-657/01; -657/10)	42
11.04.20	Mouvement élévateur du pied entraîneur.....	43
11.04.21	Passage entre le pied presseur et la plaque à aiguille (sur la 5625-657/01; -657/10)	44
11.04.22	Passage entre le pied presseur et la plaque à aiguille sur la 5625-657/02; -657/20	45
11.04.23	Débrayage de la tension du fil d'aiguille (uniquement avec la 5625-657/01; -657/10)	46
11.04.24	Réglage du fil d'aiguille et du protège-releveur de fil	47
11.04.25	Réglage du fil de boucleur	48
11.04.26	Limitation de la longueur de point	49

1 Sécurité

1.01 Directives de sécurité

Cette machine a été construite selon les prescriptions européennes figurant dans la déclaration des fabricants concernant les normes de sécurité.

En complément des présentes instructions, nous vous invitons à observer également tous les règlements et dispositions légales valables généralement - y compris dans le pays d'utilisation du matériel - ainsi que les prescriptions en vigueur au plan de la protection de l'environnement. Toujours observer les dispositions en vigueur de l'Association territoriale de la prévoyance contre les accidents et de toute autre autorité de surveillance.

1.02 Consignes de sécurité générales

- La mise en service de la machine ne doit être effectuée qu'après avoir pris connaissance du manuel d'utilisation s'y rapportant et uniquement par des opérateurs ayant reçu l'instruction correspondante!
- Avant la mise en marche, lire également les consignes de sécurité et les instructions de service du fabricant du moteur!
- Les consignes de sécurité et avertissements apposés sur la machine doivent être observés!
- Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée et avec ses dispositifs de sécurité; toujours observer les consignes de sécurité correspondantes.
- Avant de procéder à l'échange d'organes de couture (tels que l'aiguille, le pied presseur, la plaque à aiguille, et la griffe) ou à l'insertion du fil, avant de quitter le poste de travail ou d'effectuer des travaux d'entretien, mettre la machine hors circuit en actionnant le commutateur principal ou en retirant la fiche de secteur!
- Les travaux d'entretien quotidiens sont à confier à un personnel instruit à cet effet!
- Les travaux de réparation ainsi que d'entretien particuliers ne doivent être effectués que par des spécialistes, voire personnes ayant reçu l'instruction correspondante!
- Pour les travaux d'entretien et de réparation de dispositifs pneumatiques, couper la machine du réseau pneumatique! Les seules exceptions admises sont les réglages et essais de fonctionnement effectués par des spécialistes instruits à cet effet!
- Les travaux concernant les équipements électriques sont à confier à des spécialistes qualifiés!
- Les travaux sur pièces ou dispositifs sous tension ne sont pas admis; exceptions: voir prescriptions EN 50110.
- L'apport de transformations ou modifications à la machine implique le respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes!
- Pour les réparations, n'utiliser que les pièces de rechange agréées par nous. Nous attirons tout particulièrement votre attention sur le fait que les pièces de rechange et accessoires n'ayant pas été livrés par nous n'ont pas non plus été contrôlés ni homologués par nous. Le cas échéant, leur montage et/ou l'emploi de tels produits peut avoir des conséquences néfastes sur certaines caractéristiques de construction de la machine. Par conséquent, nous ne pourrions assumer aucune garantie pour les dommages causés par l'utilisation de pièces n'étant pas d'origine.

1.03 Symboles de sécurité



Endroit à risque!
Points à observer en particulier



Risques de blessure pour le personnel!



Attention

Ne pas travailler sans garde-doigts et dispositifs de protection.

Mette la machine hors circuit avant de l'enfiler, de changer l'aiguille, la canette, de la nettoyer, etc.

1.04 Remarques importantes à l'intention de l'exploitant de la machine

- Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de la machine et doit toujours être maintenu à disposition des opérateurs.
Il doit être lu avant la première mise en service de la machine.
- Les opérateurs et le personnel spécialisé doivent être instruits sur les systèmes de sécurité de la machine et méthodes de travail sûres.
- L'exploitant est en devoir de ne mettre la machine en service que si elle se trouve en parfait état.
- L'exploitant doit veiller à ce qu'aucun dispositif de sécurité ne soit retiré ou mis hors service.
- L'exploitant doit veiller à ce que la machine soit uniquement utilisée par le personnel autorisé.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser à votre agence.

1.05 Opérateurs et personnel spécialisé

1.05.01 Opérateurs

Les opérateurs sont les personnes chargées de l'équipement, de l'exploitation et du nettoyage de la machine ainsi que de la suppression d'anomalies intervenant dans la zone de la couture.

Les opérateurs sont en devoir d'observer les points suivants:

- respecter les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation pour tous les travaux qu'ils effectuent.
- s'abstenir de tout procédé susceptible de porter atteinte à la sécurité lors de l'utilisation de la machine.
- porter des vêtements serrés et renoncer aux bijoux tels que colliers et bagues.
- veiller également à ce que seules les personnes autorisées aient accès à la zone dangereuse de la machine.
- signaler immédiatement à l'exploitant toute modification de la machine susceptible de porter atteinte à la sécurité.

1.05.02 Personnel spécialisé

Le personnel spécialisé comprend les personnes ayant acquis une formation professionnelle dans le domaine de l'électricité, l'électronique et de la mécanique. Il est chargé de la lubrification, l'entretien, la réparation et du réglage de la machine.

Le personnel spécialisé est en devoir d'observer les points suivants:

- respecter les consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation pour tous les travaux qu'il effectue.
- faire en sorte que le commutateur principal soit éteint et ne puisse être rallumé avant de procéder aux travaux de réglage et de réparation.
- attendre, avant tous travaux de réglage et de réparation, que la diode lumineuse sur la boîte de commande soit éteinte et ne clignote plus.
- s'abstenir de tous travaux sur pièces et dispositifs sous tension. Exceptions: voir prescriptions EN 50110.
- remettre en place les caches de protection et refermer l'armoire de commande après les travaux de réparation et d'entretien.

1.06

Avertissements



Pendant le fonctionnement de la machine, une zone de manoeuvre de **1 m** doit rester libre devant et derrière la machine, afin d'assurer la liberté d'accès à tout moment.



Pendant le fonctionnement, ne pas approcher les mains de l'aiguille!
Danger de blessure!



Pendant les travaux de réglage, ne pas laisser d'objets sur le plateau ou près de la plaque à aiguille! Ces objets risqueraient d'être coincés ou projetés!
Danger de blessure!

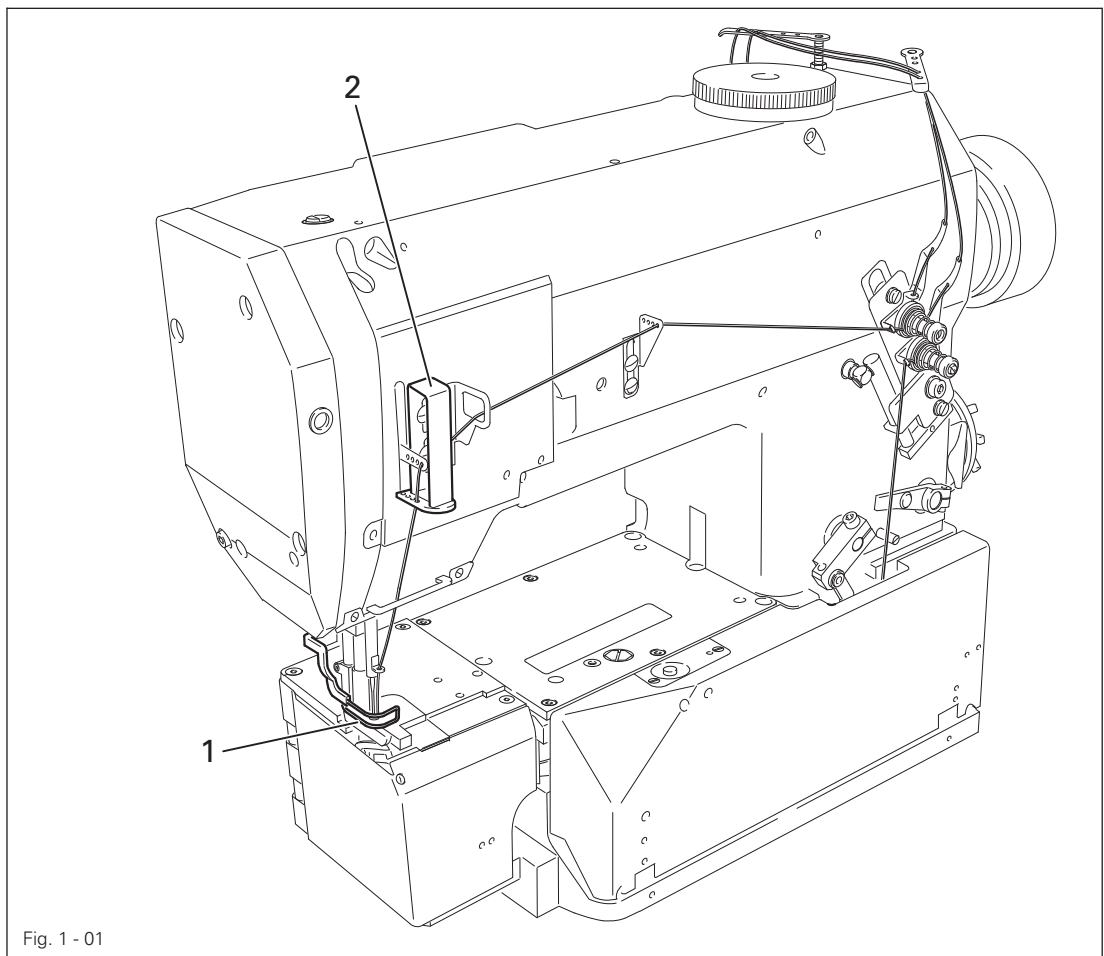


Fig. 1 - 01



Ne pas utiliser la machine sans le garde-releveur de fil **1!**
Danger de blessure par le mouvement du releveur de fil!



Ne pas utiliser la machine sans les garde-courroie!
Danger de blessure par le mouvement rotatif de la courroie!



Ne pas utiliser la machine sans le protège-doigts **2!**
Danger de blessure par l'aiguille!

2 Utilisation conforme aux prescriptions

La 5625-657/01 ; -657/10 est une machine à coudre spéciale à aiguille simple et à point de chaînette double. avec alimentation par le bas, alimentation par le haut et alimentation par aiguille, ainsi qu'un système de levage pneumatique du pied presseur et un système d'alimentation par aiguille.le relâchement des tensions. Réglage de la course par la roue de réglage.

La 5625-657/02 ; -657/20 est une machine à coudre spéciale à aiguille simple et à point de chaînette double.

avec alimentation par le bas, alimentation par le haut et alimentation par aiguille, ainsi qu'avec levage mécanique du pied presseur et libération des tensions . Réglage mécanique de la course.



Toute utilisation non agréée par le constructeur est considérée comme étant "non conforme aux prescriptions". Le constructeur décline toute responsabilité pour les endommagements résultant d'une utilisation non conforme aux prescriptions. L'utilisation conforme aux prescriptions implique également le respect des mesures d'utilisation, de réglage, de maintenance et de réparation prescrites par le constructeur.

3 Caractéristiques techniques [▲]

Type de point :401 (point de chaînette 2 fils)
Modèle :CN8.5 ; CN10..... pour le traitement des matériaux mi-lourds.

Grosueur d'aiguille : 90 – 180
Système d'aiguilles : 62-59

Grosueur de fil : 11/3
(du fil synthétique ou des types de fils de grosueurs comparables)

Diamètre effectif du volant :80 mm

Passage sous le pied presseur : 11 mm
Largeur du passage sous le bras :255 mm
Hauteur du passage sous le bras :112 mm
Longueur de point max. :8,5 mm

Indications sur le bruit :
Niveau sonore au poste de travail :.....(voir les Instructions de service relatives à l'installation)

Consommation d'air par cycle de couplage : 0,146 l d'air détendu

Poids net approx. de la tête : 56 kg
Poids brut approx. 64 kg

[▲] Sous réserve de modifications relatives à la construction, le poids et les mesures.

Vitesse maximale

Le nombre de points maximum est fonction de la matière à travailler et, par conséquent, de la levée du pied entraîneur.

Levée du pied entraîneur	Nombre de points max./minute	Levée du pied entraîneur	Nombre de points max./minute
1 mm	4000	5 mm	2200
2 mm	3600	6 mm	2000
3 mm	3000	7 mm	1800
4 mm	3000		



Vitesse à la formation de la chaînette dans le vide
our minimiser les bruits lors de la formation de la chaînette dans le vide, il faudra éventuellement réduire davantage encore la vitesse maximale.

4 Mise au rebut de la machine

- Il appartient au client de veiller à ce que la machine soit mise au rebut comme il se doit.
- Les matériaux utilisés pour cette machine sont: l'acier, l'aluminium, le laiton ainsi que diverses matières plastiques.
- La partie électrique est composée de matières plastiques et de cuivre.
- La machine doit être mise au rebut en respectant les dispositions légales en matière d'environnement en vigueur sur le lieu concerné; s'adresser éventuellement à une entreprise spécialisée.



Veiller à ce que les pièces enduites de graisse soient éliminées en fonction des dispositions légales en matière d'environnement en vigueur sur le lieu concerné!

5 Transport, emballage et stockage

5.01 Transport jusqu'à l'entreprise du client

Les machines sont livrées complètement emballées

5.02 Transport interne chez le client

Le constructeur décline toute responsabilité pour les transports internes chez le client ou jusqu'aux divers lieux d'utilisation. Veiller à ce que les machines soient uniquement transportées en position verticale.

5.03 Elimination de l'emballage

L'emballage de ces machines est composé de papier, carton et fibres VCE.

Il appartient au client de veiller à ce que cet emballage soit éliminé comme il se doit.

5.04 Stockage

En cas de non-utilisation des machines, ces dernières peuvent être stockées pendant **6** mois maximum. Elles doivent alors être protégées des impuretés et de l'humidité.

Pour un stockage d'assez longue durée des machines, les diverses pièces, et en particulier leurs surfaces de glissement, doivent recevoir un traitement anti-corrosion, par ex. par application d'un film d'huile.

6 Significations des symboles

Dans la partie suivante de ce manuel d'utilisation, certaines opérations à effectuer, voire informations importantes, seront soulignées par la présence de symboles. Les symboles utilisés ont la signification suivante:



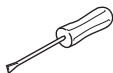
Remarque, information



Nettoyage, entretien



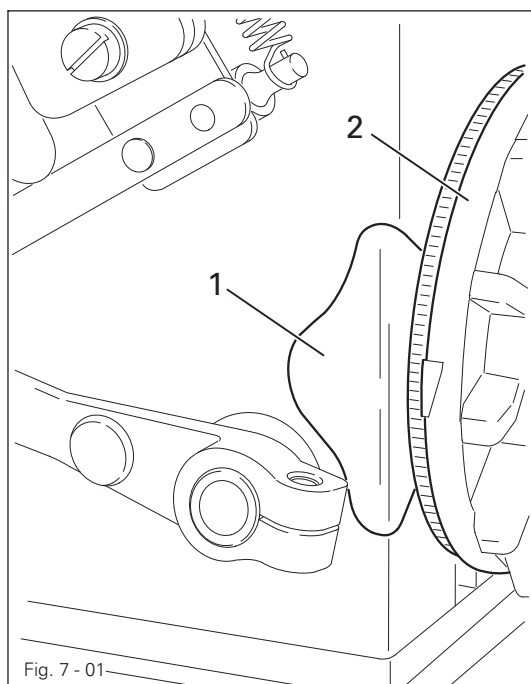
Lubrification



Maintenance, réparation, ajustage, entretien
(opérations à faire effectuer par un mécanicien spécialisé!)

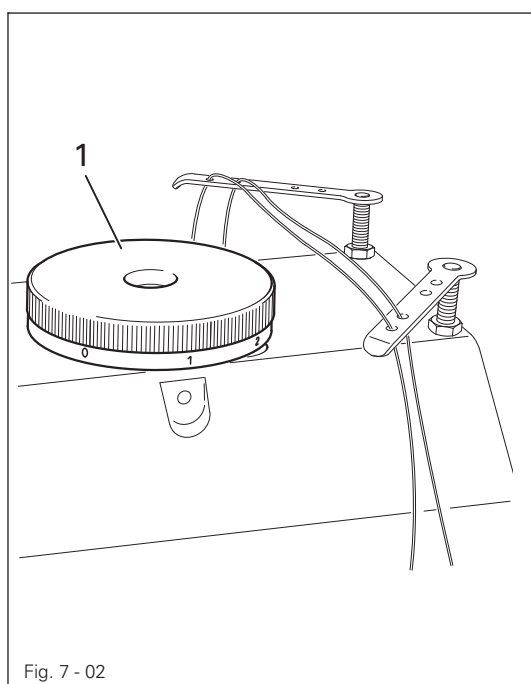
7 Éléments de service

7.01 Réglage de la longueur de point



- Pour régler la longueur de point souhaitée, presser la touche 1 et tourner la roue de réglage 2 en conséquence.

7.02 Réglage de la levée du pied entraîneur sur la 5625-657/01; -657/10



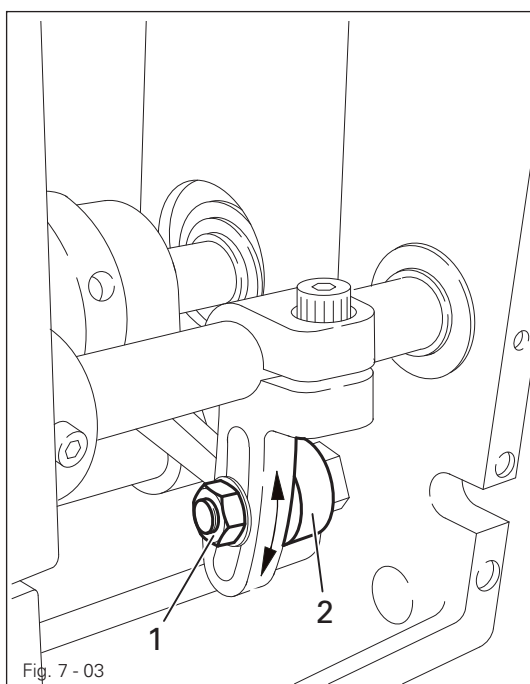
- La levée du pied entraîneur se règle à la roue de réglage 1.



La levée maximale du pied entraîneur est limitée à l'usine.

Cette limitation peut être modifiée par du personnel spécialisé. Voir à cet effet le chapitre 11.04.17 Levée du pied entraîneur.

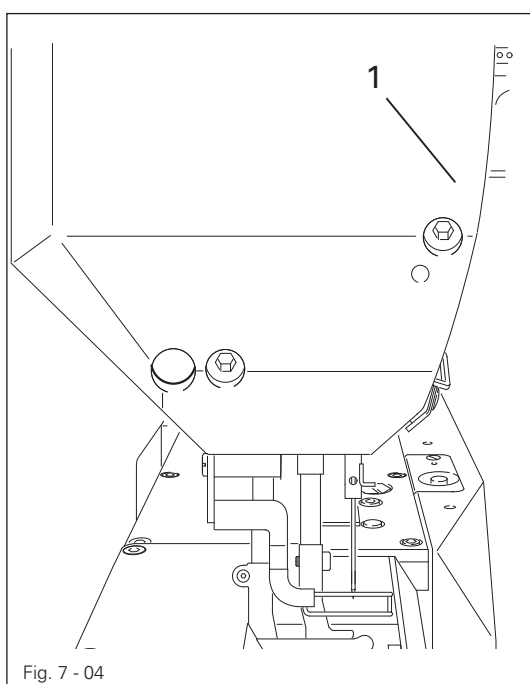
7.03 Réglage de la levée du pied entraîneur sur la 5625-657/02; -657/20



Débrancher la machine !
Risque de blessure en cas
de démarrage inopiné de la
machine !

- Ouvrir le couvercle au dos de la machine, desserrer l'écrou 1 et déplacer le levier 2 en conséquence.

7.04 Relevage du pied presseur

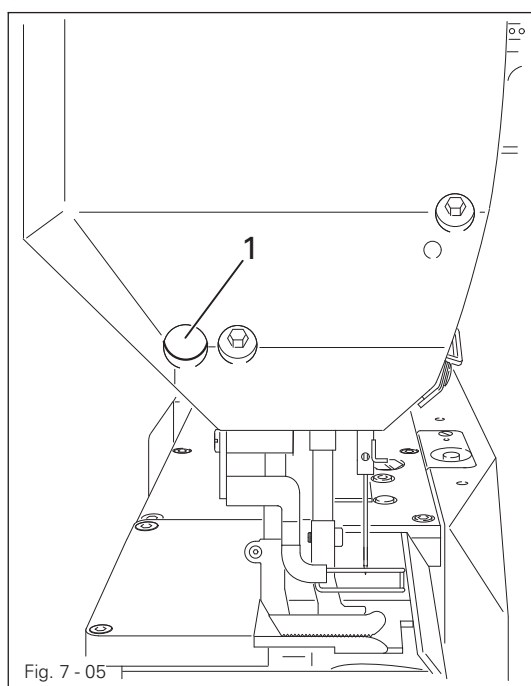


- Pour relever le pied presseur, manœuvrer le levier 1.



Avec les machines équipées
d'un relevage pneumatique
du pied (sous-classe -657/01),
consulter les Instructions de
service de l'installation.

7.05 Touche de fixation du pied presseur



- Pour fixer le pied presseur dans sa position, le relever, presser la touche 1 et abaisser de nouveau le pied.
- Pour desserrer le pied presseur, le relever.



Dans les Instructions de service de l'installation sont décrits aussi les autres éléments de service.

8 Installation et première mise en service



Seuls des spécialistes qualifiés ne peuvent assurer l'installation et la première mise en service de la machine ! Ce faisant, toutes les consignes de sécurité s'y rapportant doivent impérativement être respectées !

8.01 Installation

- Les branchements adéquats pour l'alimentation en courant électrique doivent exister sur le lieu d'installation de la machine.
- S'assurer de la présence d'un sol égal et solide et d'un éclairage suffisant sur le lieu d'installation.
- Visser le câble de mise à la terre à la tête, le moteur, l'interrupteur général et les équipements supplémentaires sur le bâti selon les Instructions de service.

8.02 Première mise en service

- Les branchements adéquats pour l'alimentation en courant électrique doivent exister sur le lieu d'installation de la machine.
- Nettoyer soigneusement la machine et faire ensuite le plein d'huile, la machine se trouvant en position de montage ; voir le chap. **10 Entretien et maintenance**.
- Faire tourner la machine et observer le sens de rotation du volant. Celui-ci devra tourner en direction de l'opératrice. Sinon, faire commuter le moteur par un électricien.

9 Équipement

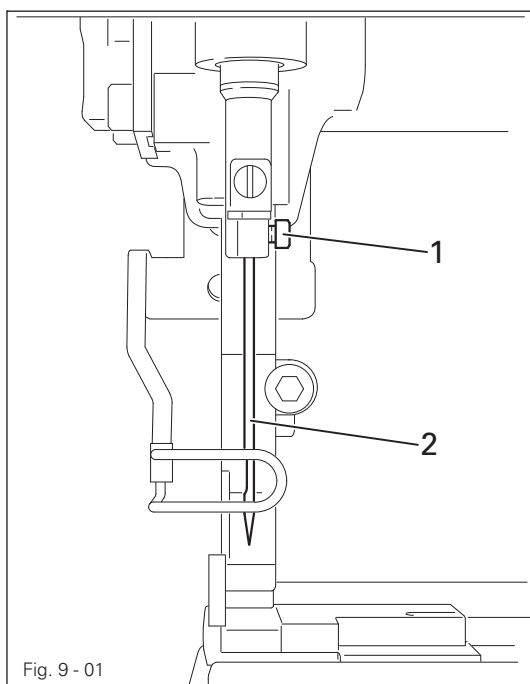


Respecter toutes les consignes et remarques de ces instructions de service et en particulier toutes les consignes de sécurité !



Tous les travaux d'équipement doivent uniquement être effectués par un personnel ayant reçu la formation nécessaire. Avant d'y procéder, actionner le commutateur principal ou retirer la prise secteur pour couper la machine du réseau !

9.01 Mise en place de l'aiguille



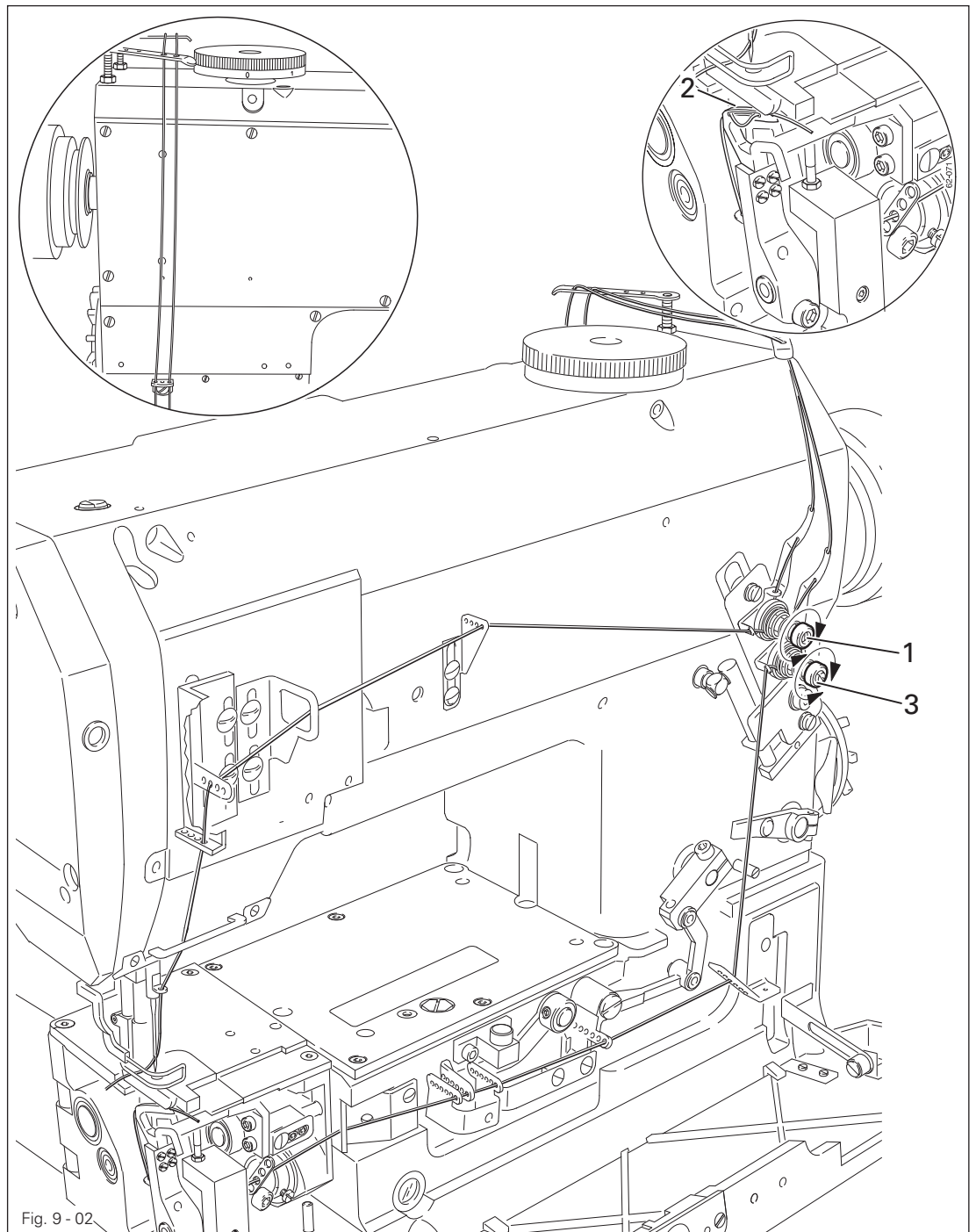
Mettre la machine hors service !
Danger de blessure par un démarrage intempestif de la machine !



N'utiliser que les aiguilles du système prévu pour cette machine ; voir le chapitre 3 **Caractéristiques techniques**

- Amener la barre à aiguille au PMH et desserrer la vis 1.
- Engager l'aiguille 2 à fond dans la barre à aiguille, la rainure longue tournée vers la droite.
- Resserrer la vis 1.

9.02 Enfiler le fil de l'aiguille et du boucleur / Régler le fil de l'aiguille et du boucleur



Mettre la machine hors service !

Danger de blessure par un démarrage intempestif de la machine !

- Enfiler le fil d'aiguille conformément à la fig. 9-02.
- Régler la tension du fil d'aiguille à l'aide de la vis moletée 1.
- Ouvrir les caches du compartiment à boucleur.
- Enfiler le fil de boucleur selon la fig. 9-02.
- Enfiler le fil au boucleur 2 à l'aide d'une pincette.
- Régler la tension du fil de boucleur par rotation correspondante de la vis moletée 3.

10 Entretien et maintenance

10.01 Intervalle d'entretien

Nettoyage du compartiment à boucleur	quotidien ou plus souvent en cas de marche permanente
Nettoyage d'ensemble de la machine	une fois par semaine
Contrôle du niveau d'huile dans l'engrenage.....	quotidien, avant la mise en marche
Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir à huile	
des pièces de tête.	quotidien, avant la mise en marche



Ces intervalles de maintenance se rapportent à la durée de fonctionnement moyenne d'une machine pendant le service d'une équipe. Il est recommandé d'effectuer les opérations de maintenance plus souvent en cas de durée de fonctionnement supérieure de la machine.

10.02 Nettoyage du compartiment à boucleur

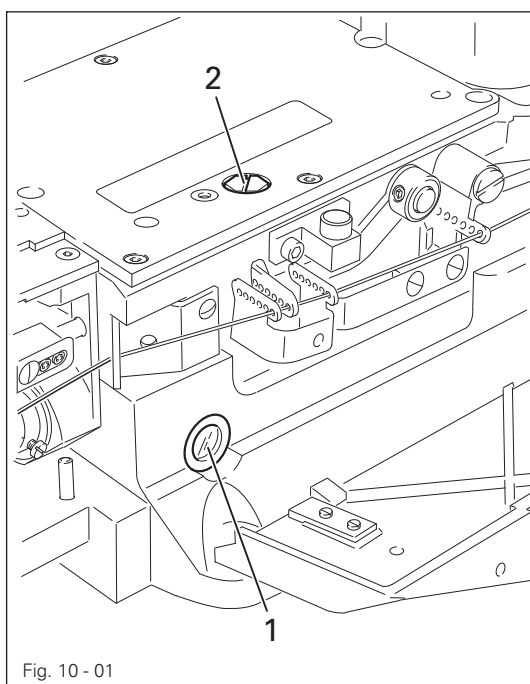


Mettre la machine hors service !
Danger de blessure par un démarrage intempestif de la machine !



- Nettoyage quotidien ; en cas de fonctionnement permanent, nettoyer le boucleur et le compartiment à boucleur plus souvent.

10.03 Contrôle / plein du niveau d'huile



Mettre la machine hors service !
Danger de blessure par un démarrage intempestif de la machine !

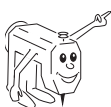


Avant chaque mise en marche de la machine, ouvrir le cache latéral et contrôler le niveau d'huile. Celui-ci devra toujours être visible dans le verre-regard 1 (une bulle d'air doit rester visible, sinon le niveau d'huile est trop haut).

- En cas de besoin, dévisser la vis 2 et rajouter de l'huile de sorte qu'une bulle d'air reste visible.
- Revisser la vis 2.

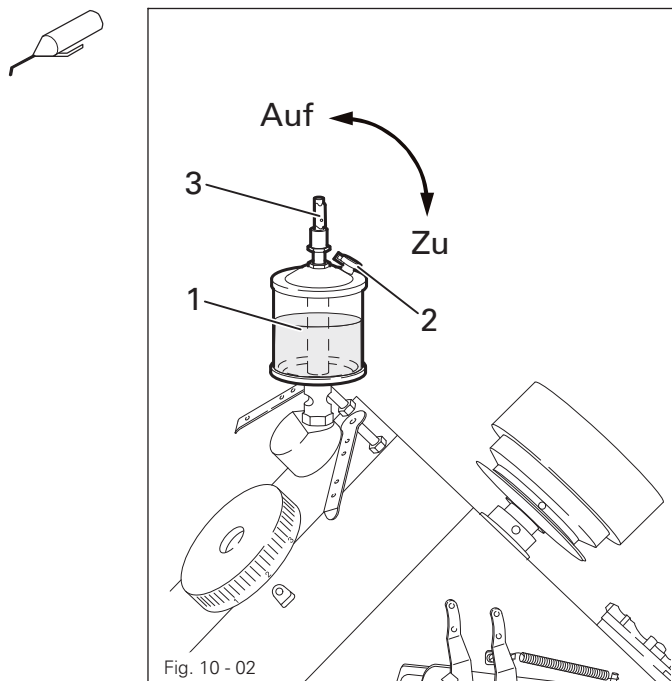


N'utiliser que de l'huile d'une viscosité moyenne de 22,0 mm²/s à 40 °C et d'une densité de 0,865 g/cm³ à 15 °C.



Nous recommandons d'utiliser de l'huile pour machines à coudre, n° de commande 280-1-120 144.

10.04 Contrôler le niveau d'huile dans le réservoir à huile des pièces de tête/ faire le plein



Mettre la machine hors service !
Danger de blessure par un démarrage intempestif de la machine !

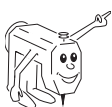


Avant chaque mise en service, vérifier le niveau d'huile.
Le niveau d'huile devra toujours être visible dans le verre-regard 1.

- En cas de besoin, relever la fermeture 2 et faire le plein d'huile.
- Ouvrir le robinet de fermeture 3 avant la mise en service.



N'utiliser que de l'huile d'une viscosité moyenne de 22,0 mm²/s à 40 °C et
d'une densité de 0,865 g/cm³ à 15 °C.



Nous recommandons d'utiliser de l'huile pour machines à coudre, n° de
commande 280-1-120 144.



En cas d'arrêt prolongé, fermer le robinet de fermeture 3.

11 Réglage



Les illustrations de ce chapitre montrent un 5625-657/01 avec un Relevage pneumatique du pied presseur.

Le 5625-657/02 diffère légèrement, sur certains points, des illustrations présentées.

11.01 Remarques relatives au réglage

Tous les travaux décrits par la suite se rapportent à une machine complètement montée; ils ne doivent être réalisés que par du personnel spécialisé, formé en conséquence.

Les caches de machine, à dévisser et à revisser en vue des opérations de contrôle et de réglage, ne sont pas mentionnés dans le texte.

L'ordre des chapitres suivants correspond à une succession judicieuse des opérations à effectuer pour le réglage complet d'une machine. S'il n'y a que certaines phases de réglage à réaliser, il faut tenir compte aussi des chapitres antérieurs et postérieurs.

Les vis et écrous indiqués entre parenthèses () correspondent à des éléments de fixation de la machine qu'il faut desserrer avant le réglage et resserrer après celui-ci.

11.02 Outils, gabarits et autres moyens auxiliaires

- 1 jeu de tournevis d'une largeur de lame comprise entre 2 et 10 mm
- 1 jeu de clés à vis d'une ouverture de 6 à 22 mm
- 1 jeu de clés Allen pour vis à six pans creux de 1,5 à 6 mm
- 1 calibre de réglage de la levée du pied entraîneur de 5,0 mm
(n° de commande 61-111 633-60)
- 1 réglette métallique (n° de commande 08-880 218-00)
- 1 tige de calage (n° de commande 61-111 643-55)
- Des aiguilles du système 62-59

11.03 Sigles

o.T. = point mort haut (PMH)

u.T. = point mort bas (PMB)

11.04 Réglage de la machine de base

11.04.01 Réglage de la hauteur d'aiguille (préréglage)

Règle

Au PMH de la barre à aiguille, la pointe de l'aiguille devra être distante de **11 mm** environ de la plaque à aiguille.

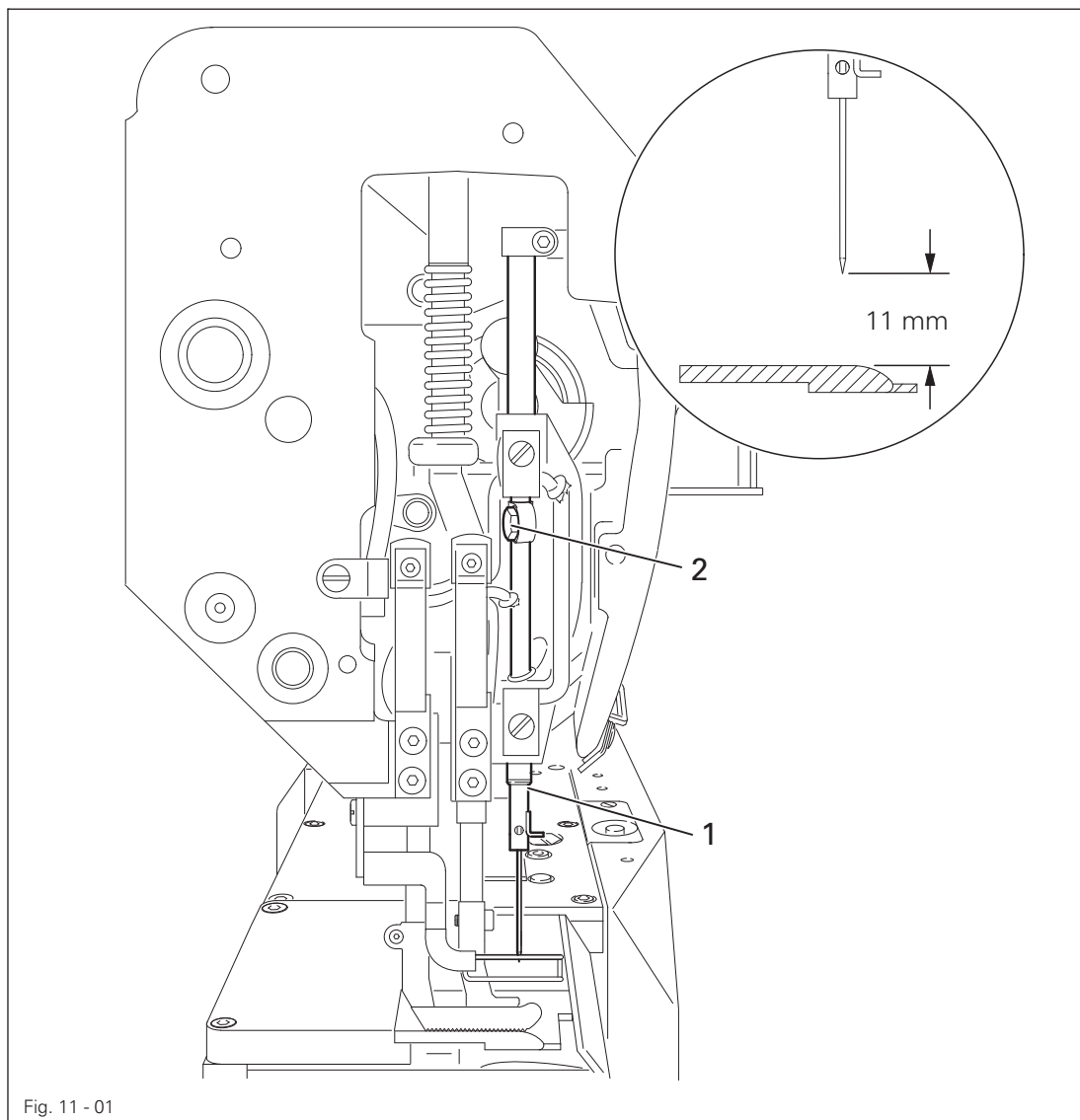
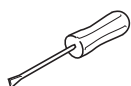


Fig. 11 - 01

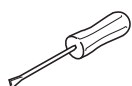
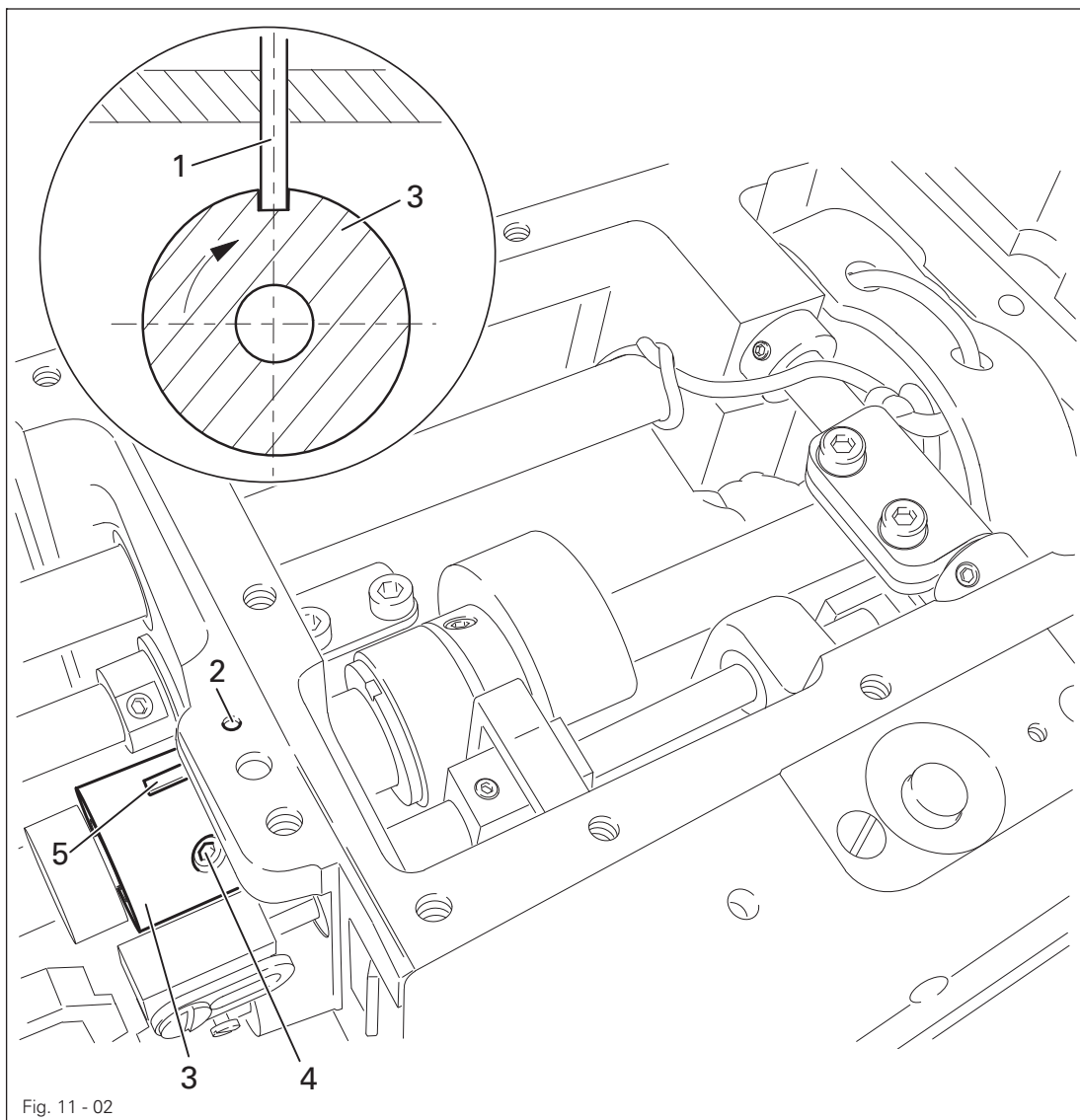


- Déplacer la barre à aiguille 1 (vis 2) selon la règle ci-dessus en hauteur en veillant à ne pas la tourner.

11.04.02 Excentrique d'entraînement du boucleur (préréglage)

Règle

Au PMB de la barre à aiguille, la tige de calage 1 (n° de commande 61-111 643-55) doit s'engager avec son côté rond dans la gorge 5.

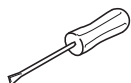
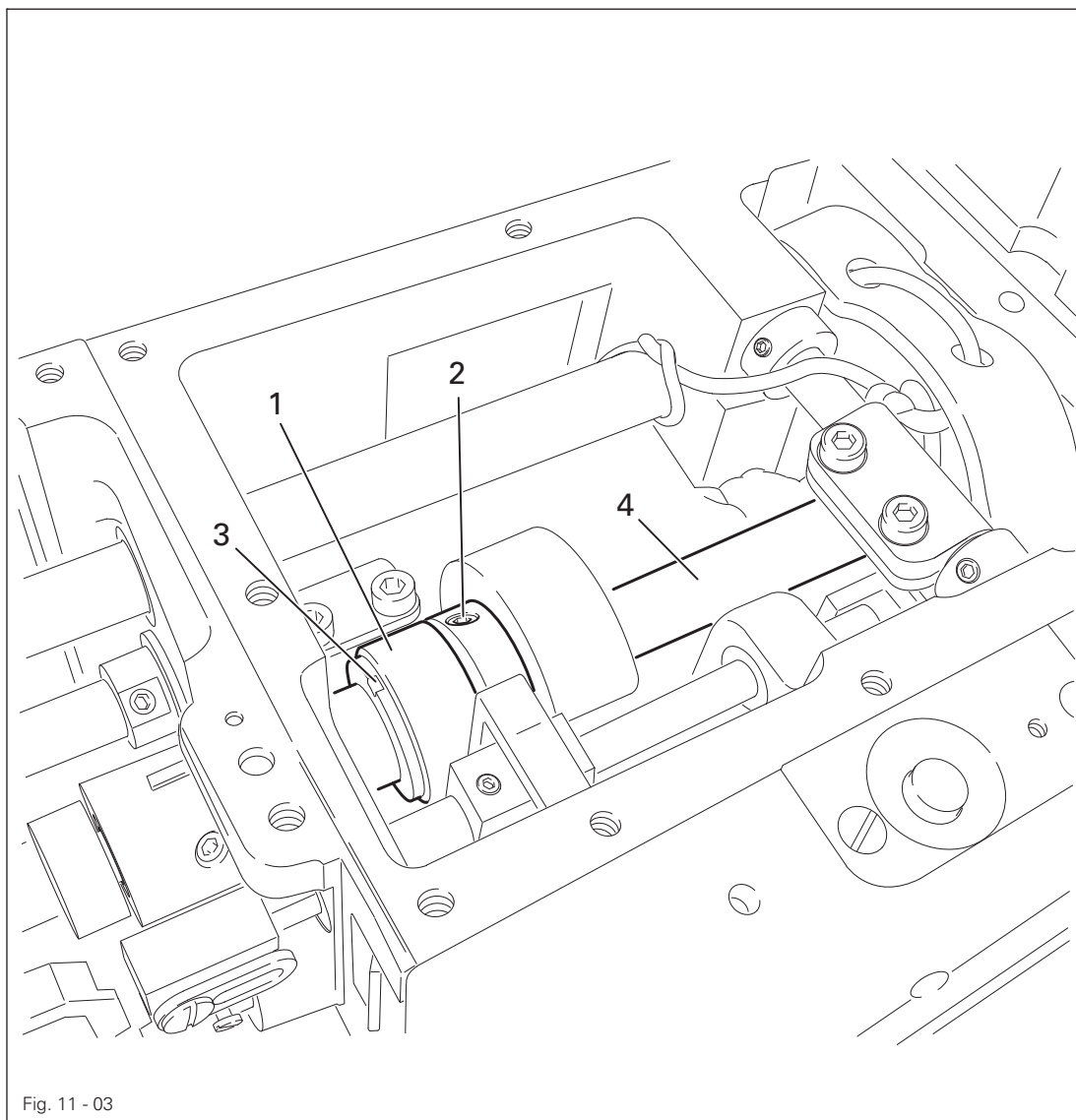


- Engager la tige de calage 1 dans le trou 2.
- Tourner l'excentrique 3 (vis 4) conformément à la règle ci-dessus.
- Retirer la tige de calage 1.

11.04.03 Excentrique du mouvement d'élévation de la griffe

Règle

Au PMB de la barre à aiguille, la rainure 3 devra se trouver à la verticale au-dessus de l'arbre 4.



- Tourner l'excentrique 1 (vis 2) conformément à la règle ci-dessus.

11.04.04 Excentrique d'entraînement de l'ouvre-boucle

Règle

1. Au PMB de la barre à aiguille, la rainure 5 de l'excentrique 1 devra se trouver à la verticale au-dessus de l'arbre 3.
2. Le support 4 de l'ouvre-boucle devra avoir une course de 6 mm.

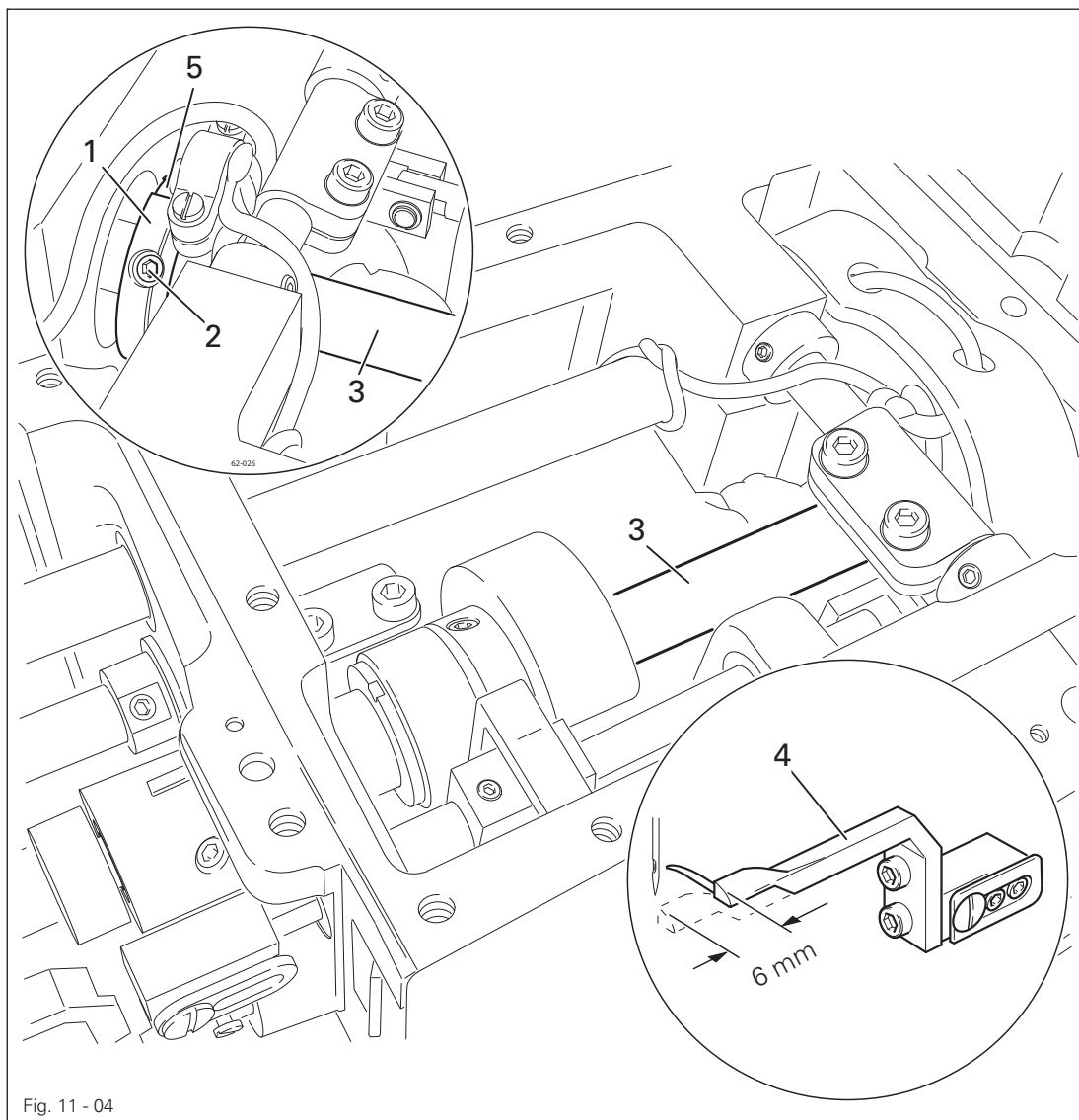
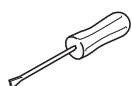


Fig. 11 - 04



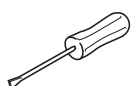
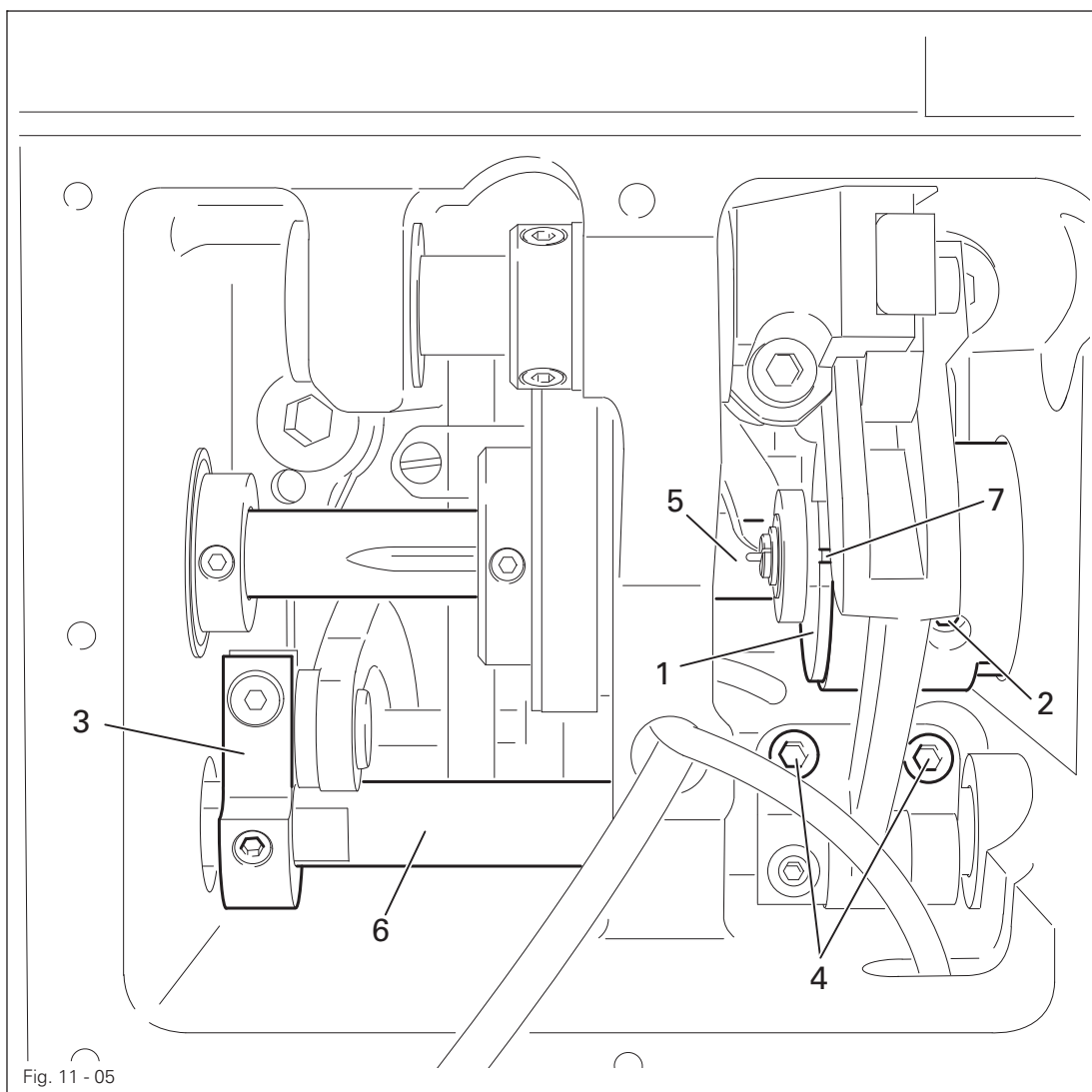
- Tourner l'excentrique 1 (vis 2) conformément à la règle 1 et le déplacer selon la règle 2.

11.04.05 Excentrique du mouvement d'entraînement de la griffe et entraînement du cadre oscillant de la barre à aiguille

Règle

Au PMB de la barre à aiguille,

1. la rainure 7 de l'excentrique 1 devra se trouver verticalement au-dessus de l'arbre 5 et
2. la manivelle 3 être placée verticalement par rapport à l'arbre 6.

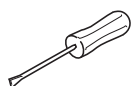
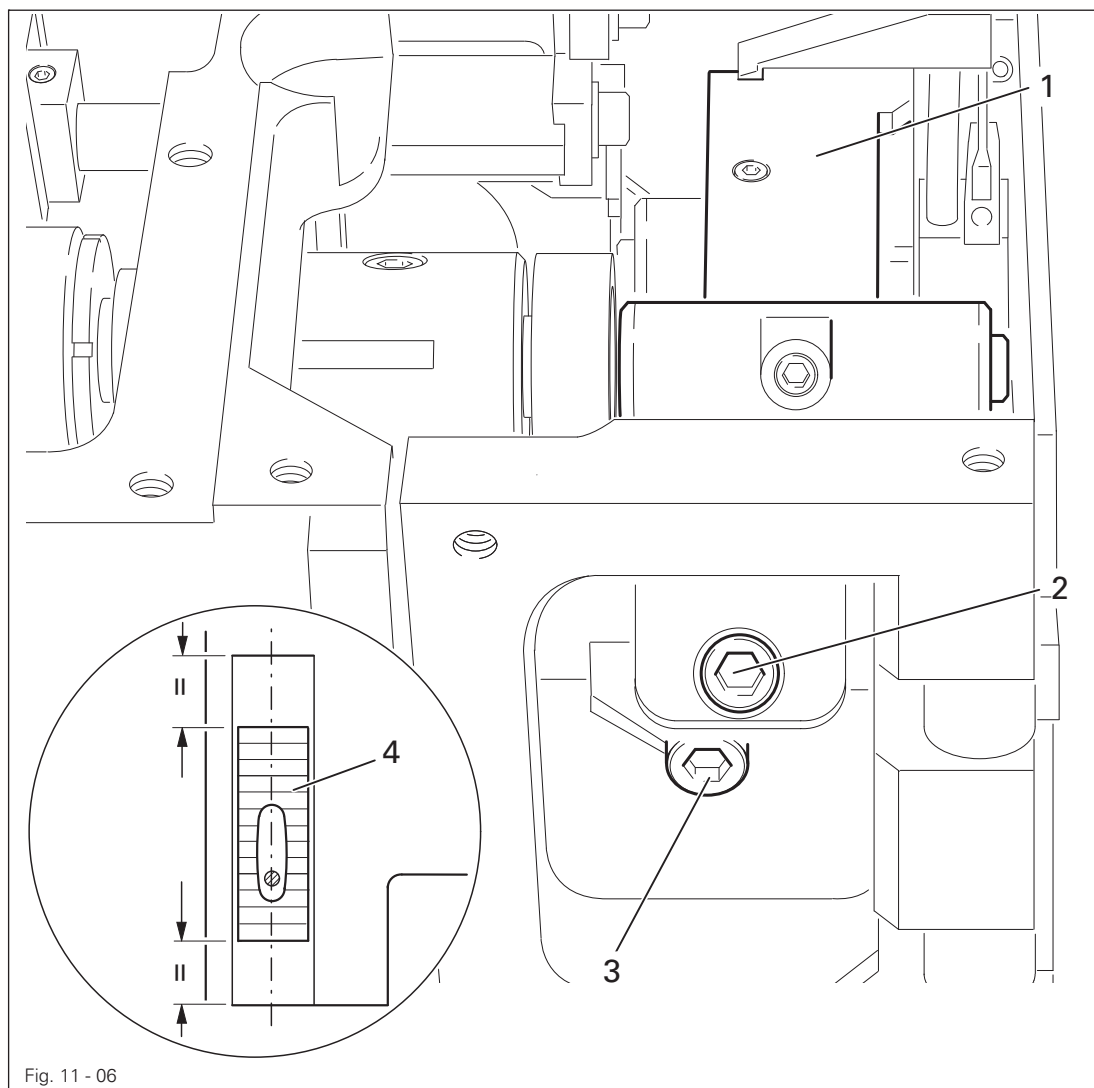


- Tourner l'excentrique 1 (vis 2) conformément à la règle 1.
- Tourner la manivelle 3 (vis 4) selon la règle 2.

11.04.06 Position de la griffe

Règle

En longueur de point maximale, la griffe 4 devra pouvoir évoluer dans le sens latéral et longitudinal au milieu des découpures dans la plaque à aiguille.

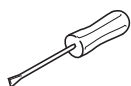
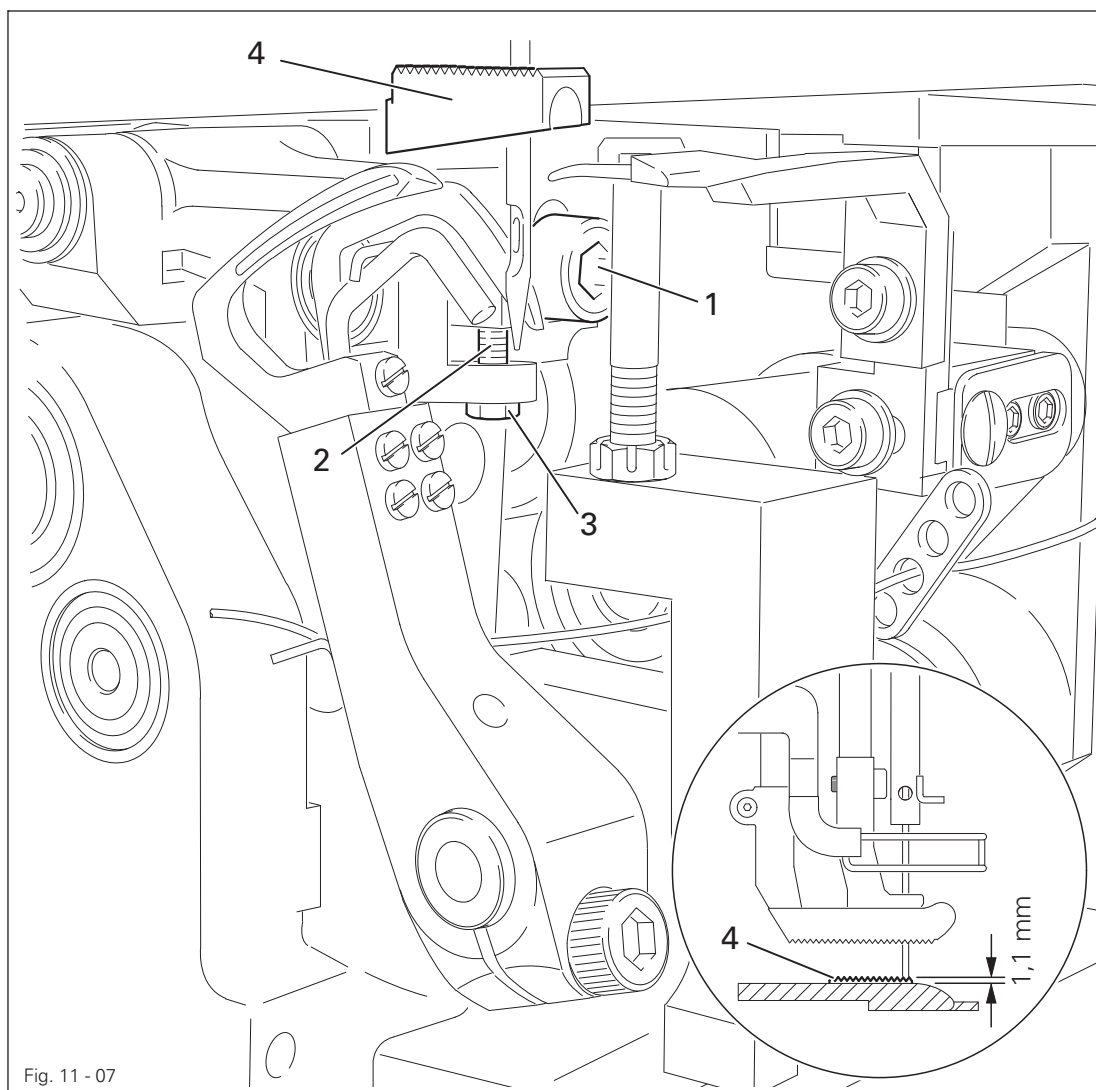


- Aligner le dispositif 1 (vis 2 et 3) conformément à la règle ci-dessus.

11.04.07 Hauteur de la griffe

Règle

Au PMB de la barre à aiguille et en longueur de point maximale, les dents avant de la griffe 4 devront se trouver à **1,1 mm** au-dessus de la plaque à aiguille.



- Desserrer l'écrou 1.
- Tourner la vis 2 (écrou 3) conformément à la règle ci-dessus.
- Resserrer la vis 1.

11.04.08 Position de l'aiguille par rapport au trou d'aiguille

Règle

1. Transversalement au sens de couture, l'aiguille devra piquer au centre du trou d'aiguille.
2. Au PMB de la barre à aiguille, l'aiguille devra être distante de **0,8 mm** du bord avant du trou d'aiguille.

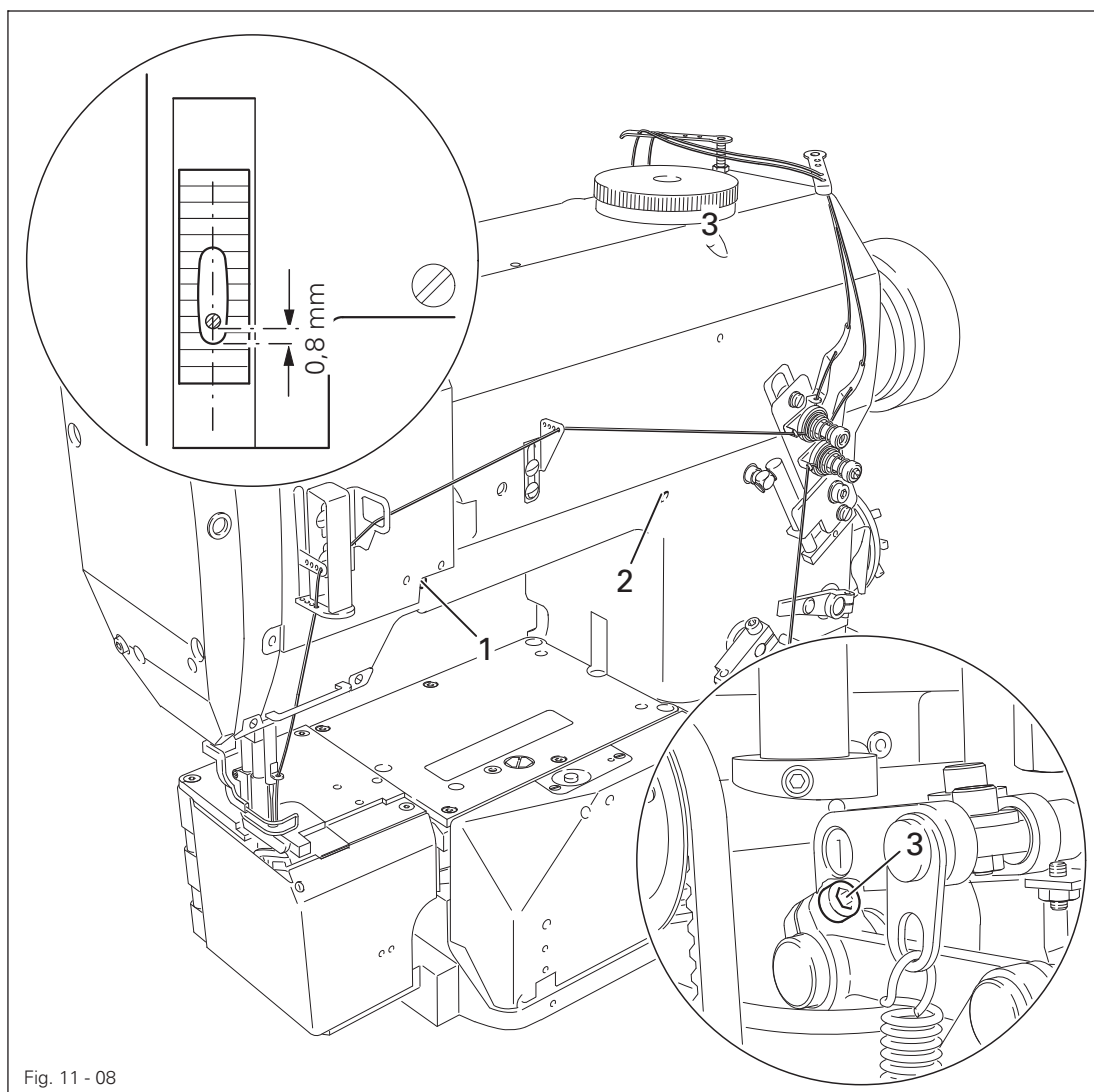
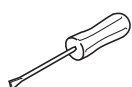


Fig. 11 - 08



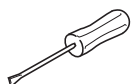
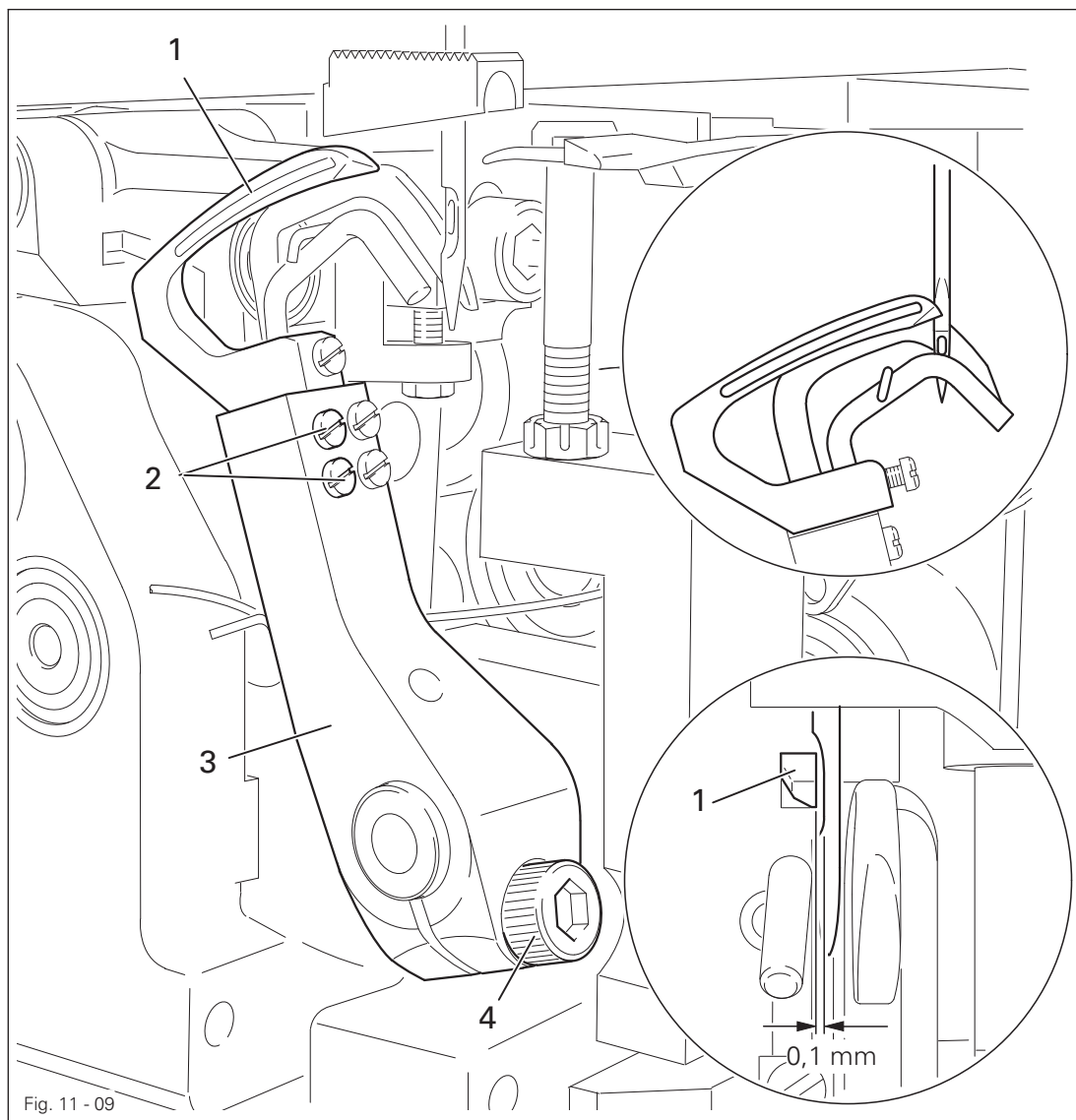
- Aligner le cadre de barre à aiguille (vis 1, 2 et 3) conformément à la règle 1.
- Déplacer la barre à aiguille (vis 1) selon la règle 2.

11.04.09 Position du boucleur transversalement au sens de couture

Règle

Quand la pointe du boucleur 1 se trouve dans l'axe de l'aiguille

1. se tenir parallèlement à la poutre 3
2. et sa pointe se trouver à **0,1 mm** de l'aiguille



- Par rotation du volant, amener la pointe du boucleur dans l'axe de l'aiguille.
- Aligner le boucleur 1 (vis 2) conformément à la règle 1.
- Déplacer le support 3 (vis 4) selon la règle 2.

11.04.10 Position du boucleur dans le sens de couture / rajuster l'excentrique de boucleur

Règle

En position de **6,0 mm** après le PMB de la barre à aiguille et en longueur de point de **8,5 mm**, la pointe du boucleur devra se trouver dans l'axe de l'aiguille.

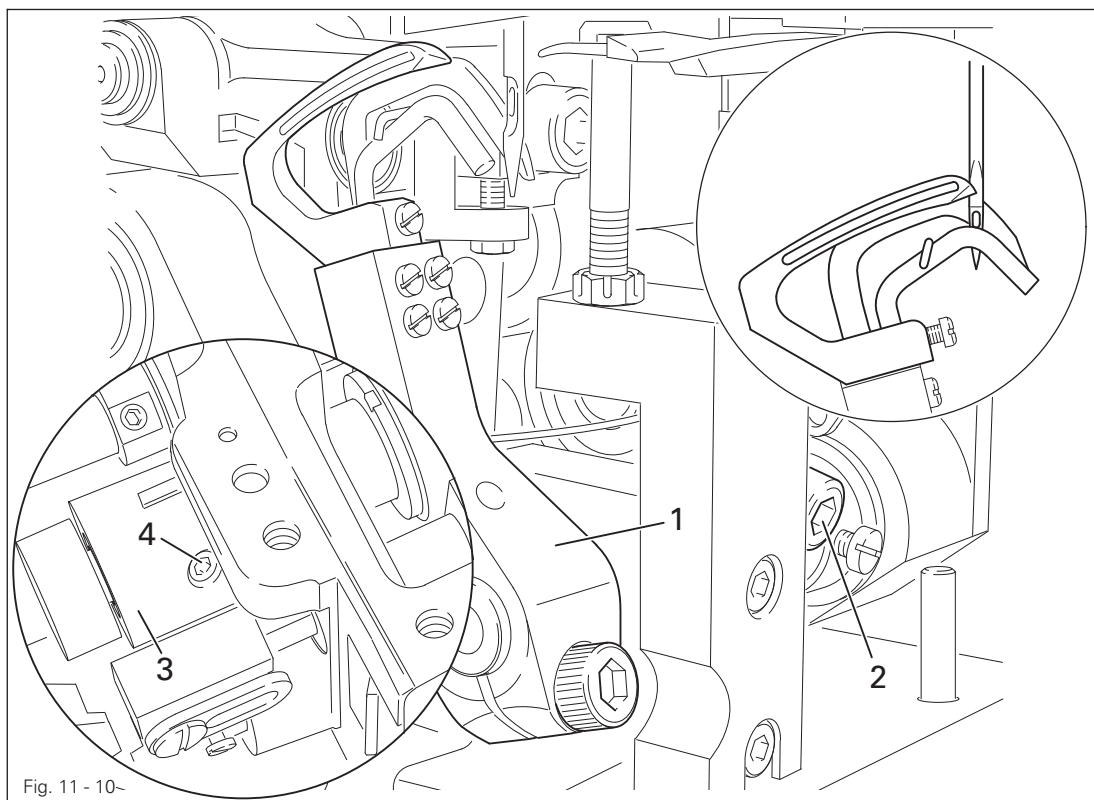
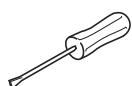


Fig. 11 - 10~



- Par piquage dans un morceau de papier, régler la longueur de point sur **8,5 mm**.
- La valeur sur l'échelle graduée du règle-point ne correspond pas à la longueur de point réelle.
- Par rotation du volant dans le sens de couture, amener la barre à aiguille à **6,0 mm** après son PMB.
- Dans cette position, fixer le serre-joint de telle manière sur la barre à aiguille que son mouvement en hauteur est bloqué.
- Régler le support **1** (vis **2**) conformément à la **règle** ci-dessus.



Maintenir la longueur de point réglée pour le réglage suivant.

11.04.11 Réglage définitif de la hauteur d'aiguille

Règle

Lorsque, en longueur de point **8,5 mm**, la pointe du boucleur, venant de derrière, affleure le bord avant de l'aiguille, le bord inférieur du boucleur devra être situé entre **1,0 et 1,2 mm** au-dessus du chas de l'aiguille.

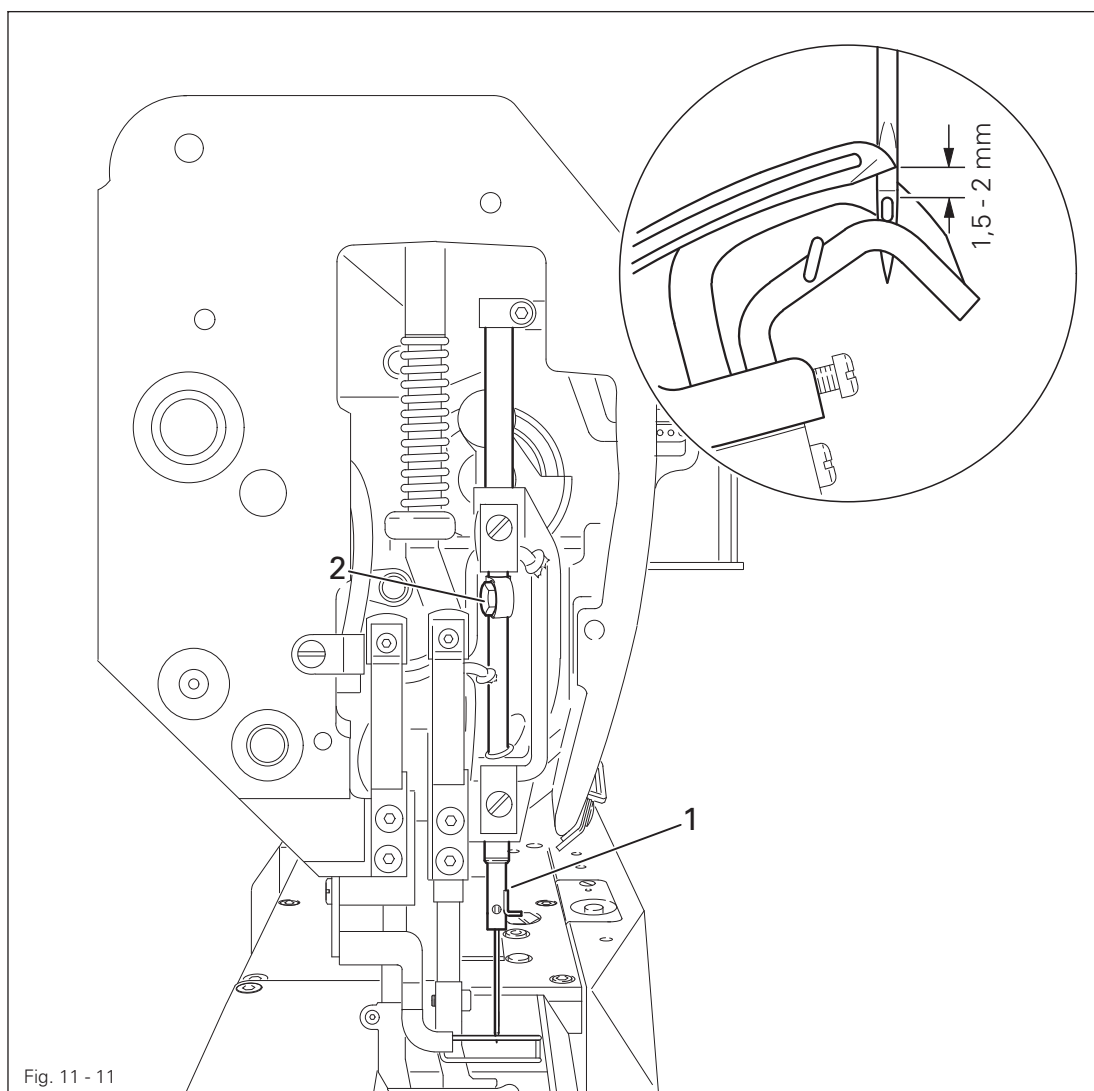
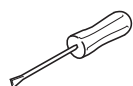


Fig. 11 - 11

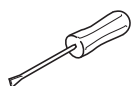
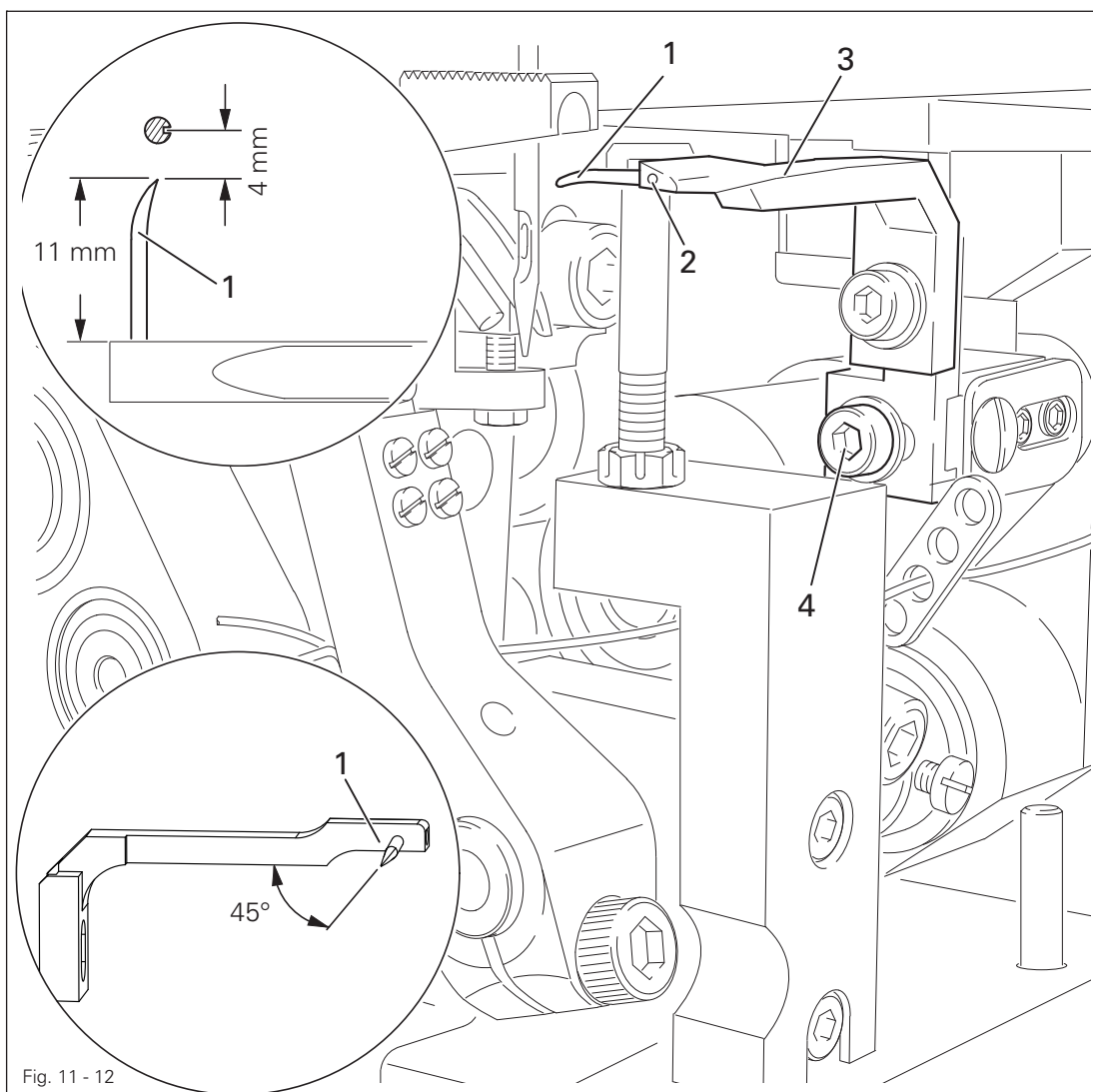


- Déplacer la barre à aiguille **1** (vis **2**) conformément à la **règle** ci-dessus.
- Vérifier la position du boucleur dans le sens de la couture selon le chapitre **11.04.10 Position du boucleur dans le sens de la couture**.

11.04.12 Position de l'ouvre-boucle dans le sens de la couture

Règle

1. La pointe de l'épandeur doit être inclinée d'environ 45° vers le bas et avoir une distance de 11 mm par rapport à la poutre de l'épandeur.
2. Avec le réglage de la longueur de point maximale et la position de la barre à aiguille u.T., la distance entre la pointe de l'écarteur 1 et l'aiguille doit être de 4 mm.

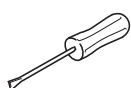
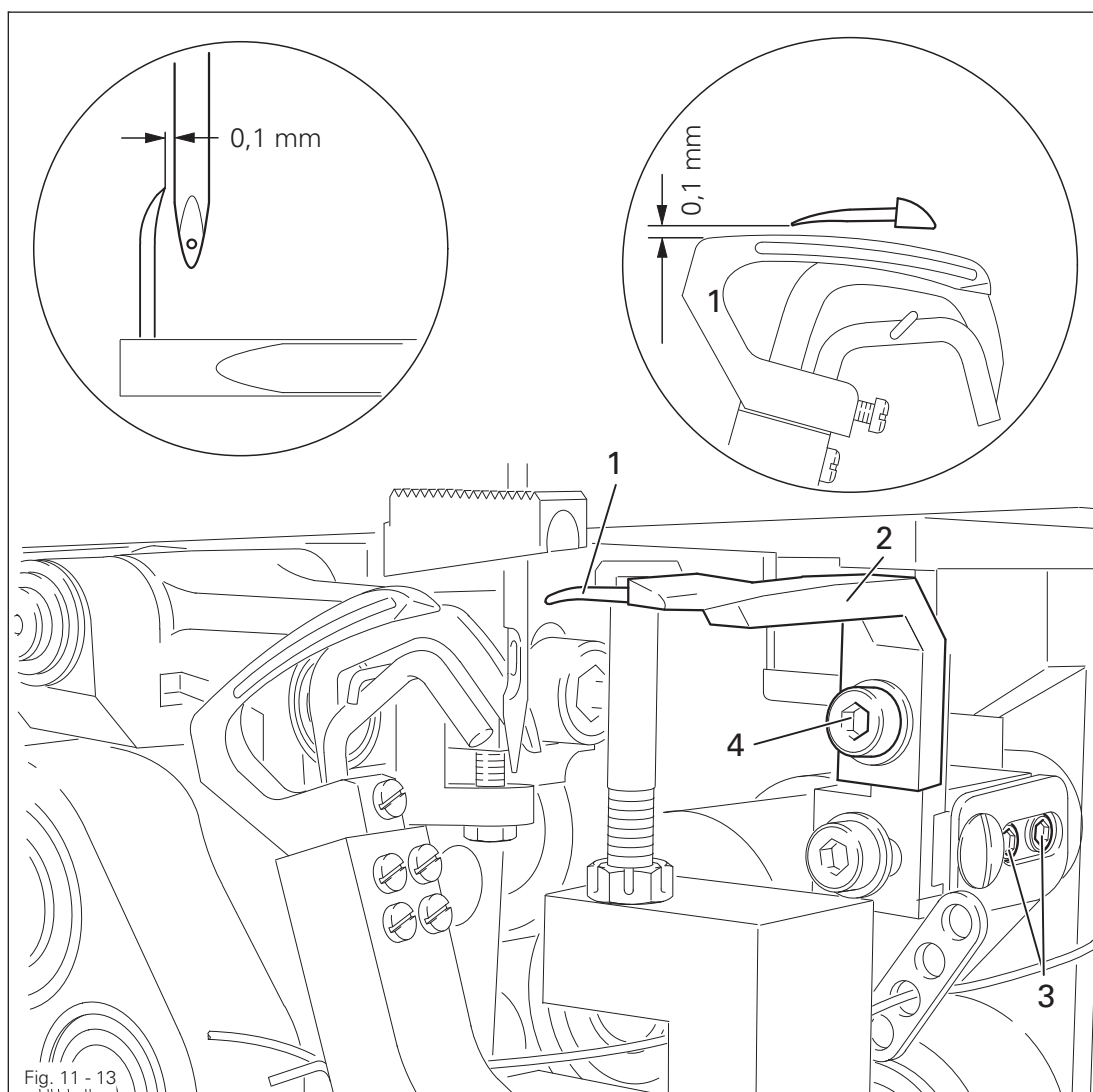


- Régler l'écarteur 1 (vis 2) selon la règle 1.
- Träger 3 (Schraube 4) entsprechend der Règle 2 einstellen.

11.04.13 Position de l'ouvre-boucle dans le sens transversal de la couture

Règle

1. Dans le sens latéral, la pointe de l'ouvre-boucle **1** devra être distante de **0,1 mm** du boucleur.
2. La pointe de l'ouvre-boucle **1** devra se trouver à **0,1 mm** au-dessus du dos du boucleur.



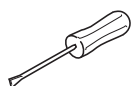
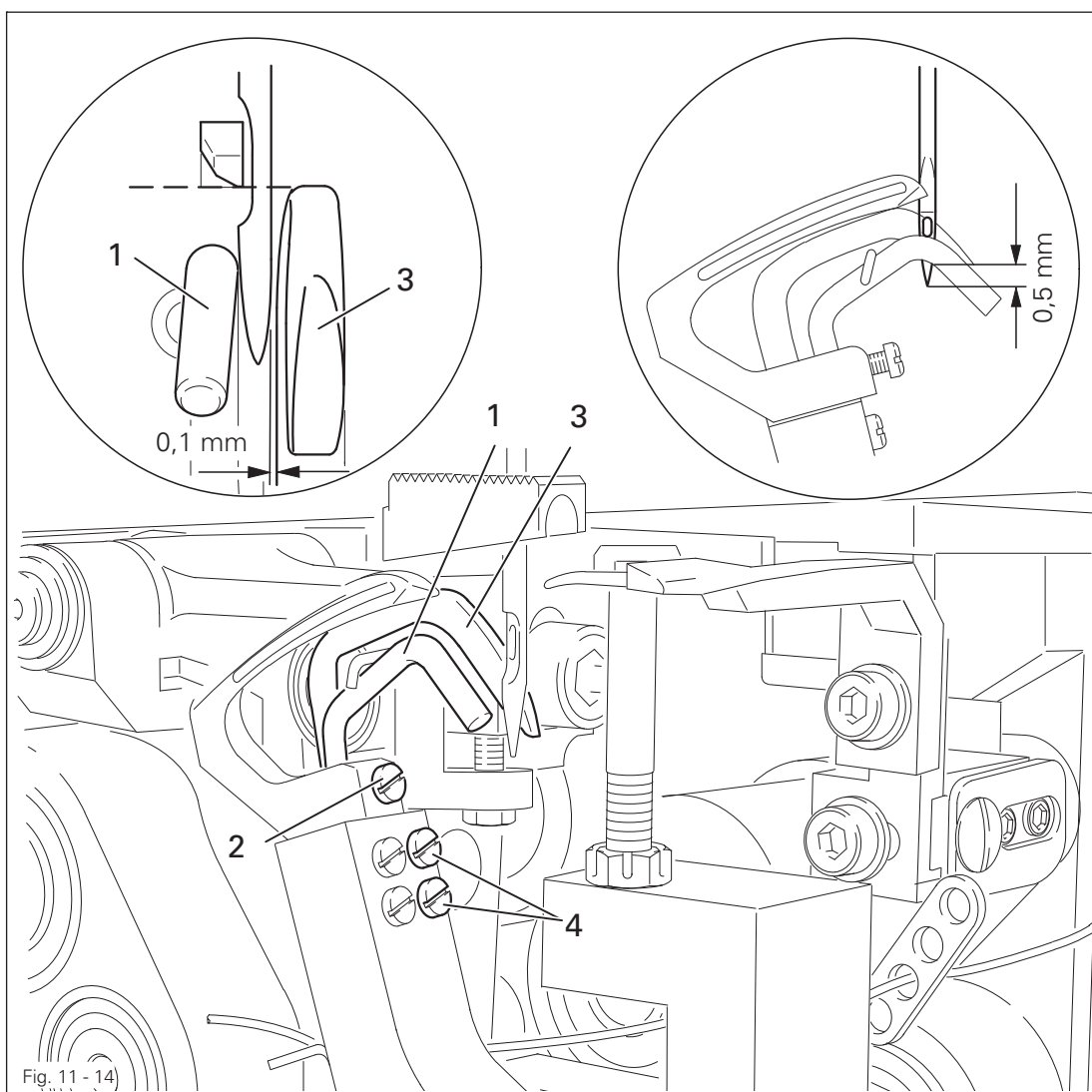
- Par rotation du volant, amener le chas du boucleur à côté de la pointe de l'ouvre-boucle **1**.
- Déplacer le support **2** (vis **3**) conformément à la **règle 1**.
- Tourner le volant jusqu'à ce que la pointe de l'ouvre-boucle **1** se trouve au-dessus du dos de boucleur.
- Déplacer le support **2** (vis **4**) selon la **règle 2**.

11.04.14 Pare-aiguille et guide-boucle

Règle

Quand la pointe du boucleur, venant de l'arrière, se trouve dans l'axe de l'aiguille

1. l'étrier de protection **1** devra porter modérément contre l'aiguille et son bord inférieur se trouver à **0,5 mm** au-dessus de la pointe de l'aiguille
2. le bord supérieur du guide-boucle **3** devra être de niveau avec le bord inférieur du boucleur et
3. le guide-boucle **3** devra se trouver à **0,1 mm** de l'aiguille.



- Aligner l'étrier de protection **1** (vis **2**) conformément à la règle **1**.
- Ajuster le guide-boucle **3** (vis **4**) selon les règles **2** et **3**.

Règle

Au PMH de la barre à aiguille, l'excentricité maximale du poids compensateur 1 devra se trouver en bas.

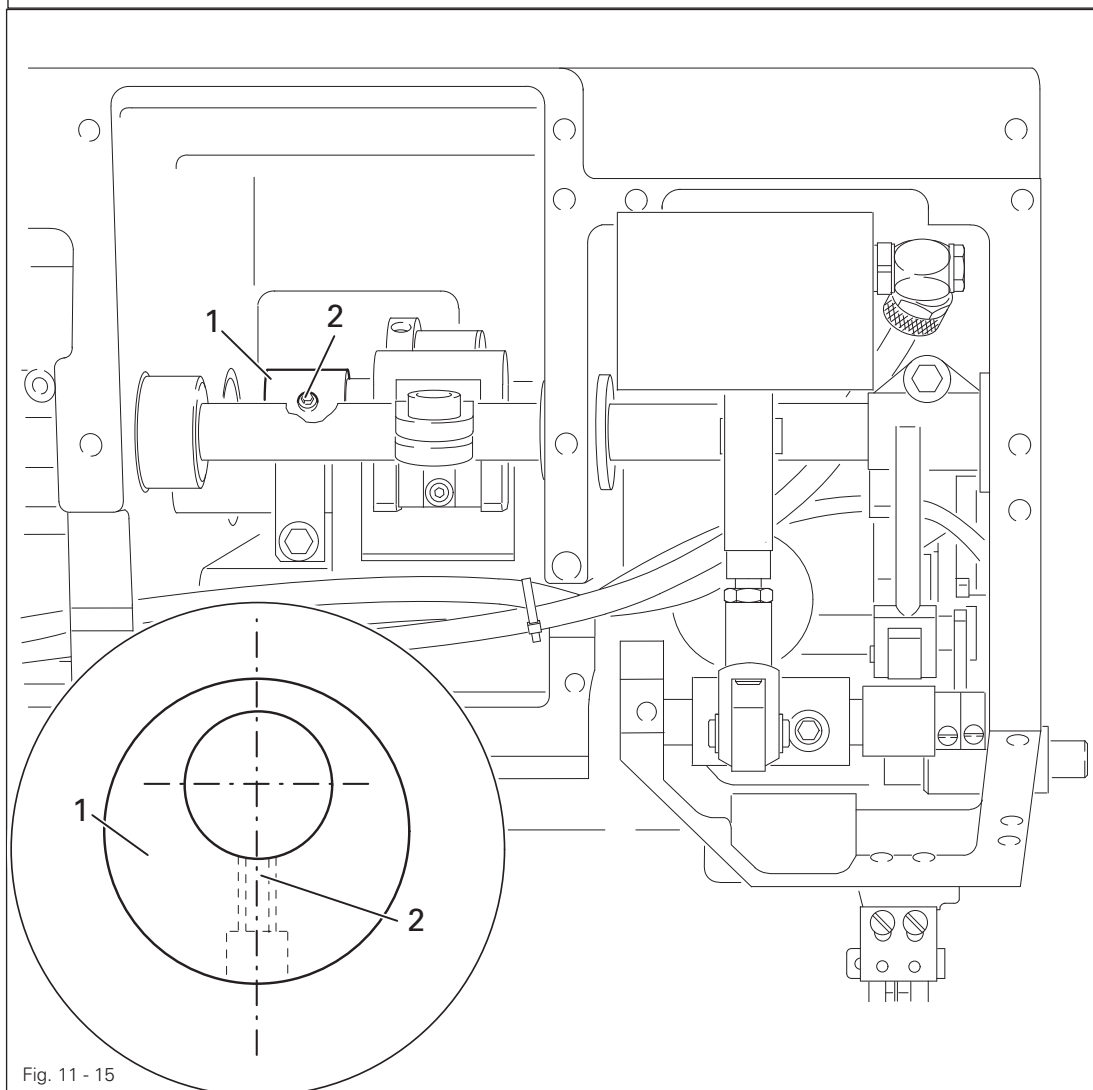
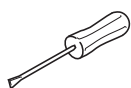


Fig. 11 - 15

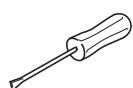
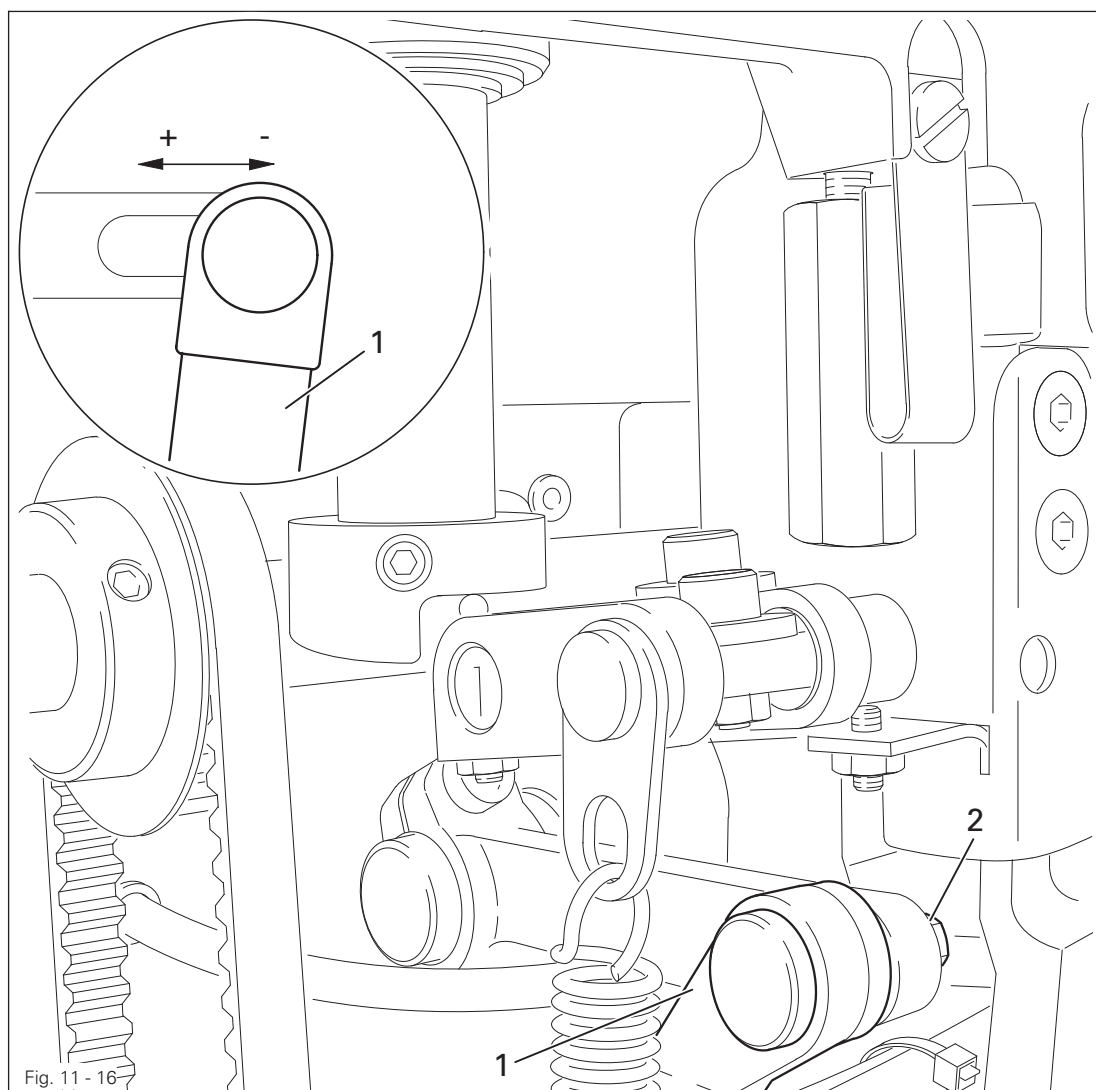


- Tourner le poids compensateur 1 (vis 2) conformément à la règle ci-dessus.

11.04.16 Différence d'avance

Règle

En longueur de point maximale, l'aiguille et la griffe devront réaliser la même longueur d'avance à la rotation du volant.



- Déplacer la barre de traction 1 (écrou 2) conformément à la règle ci-dessus.
- Barre de traction vers « + » avance plus grande de l'aiguille
 Barre de traction vers « - » avance plus petite de l'aiguille

11.04.18 Levée du pied entraîneur sur la 5625-657/02; -657/20

Règle

Avec la levée du pied entraîneur réglée sur la valeur maximale, le pied entraîneur 5 et le pied presseur 6 devront chacun être relevés de 5,0 mm.

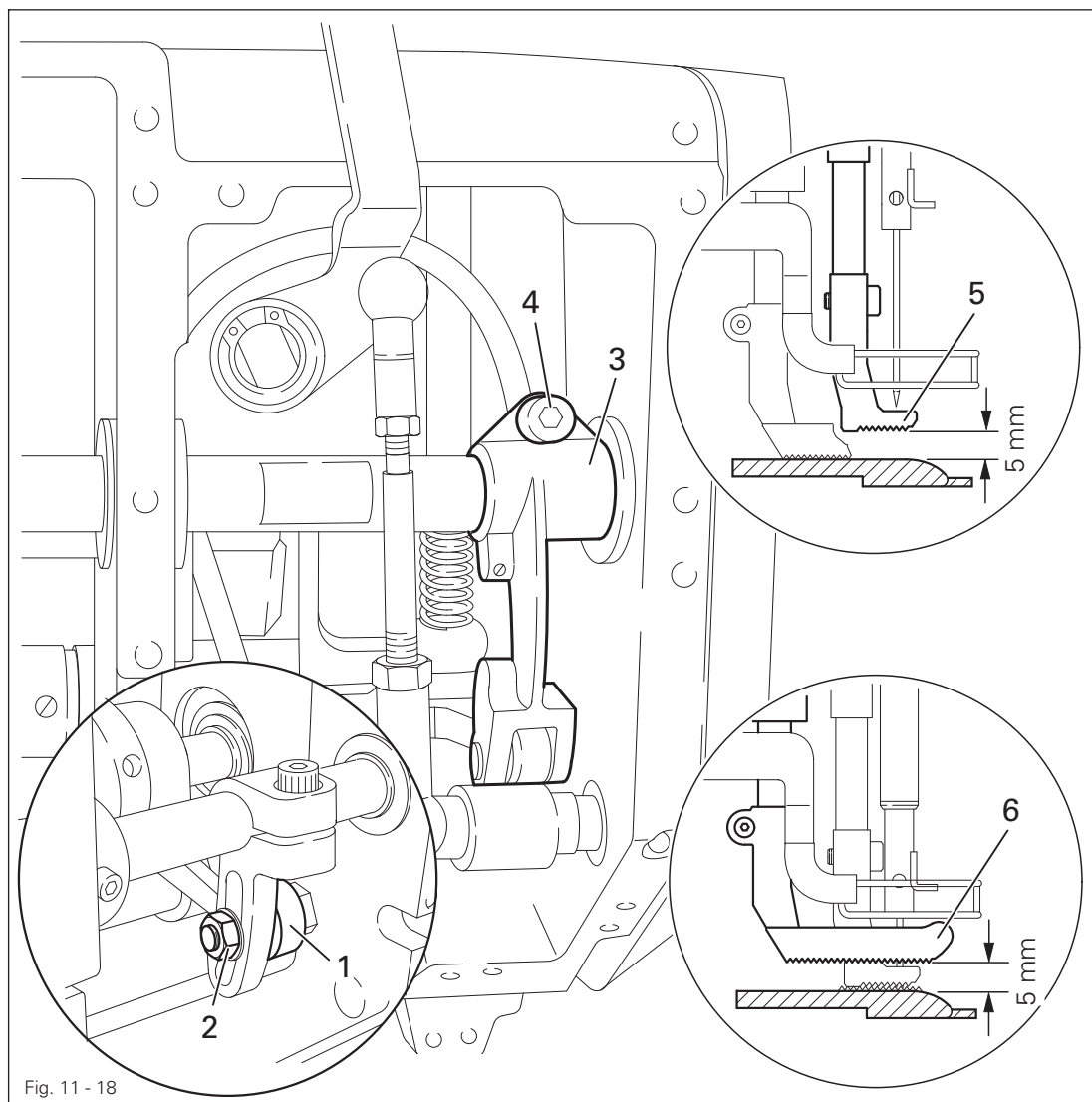
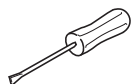


Fig. 11 - 18

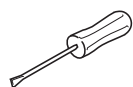
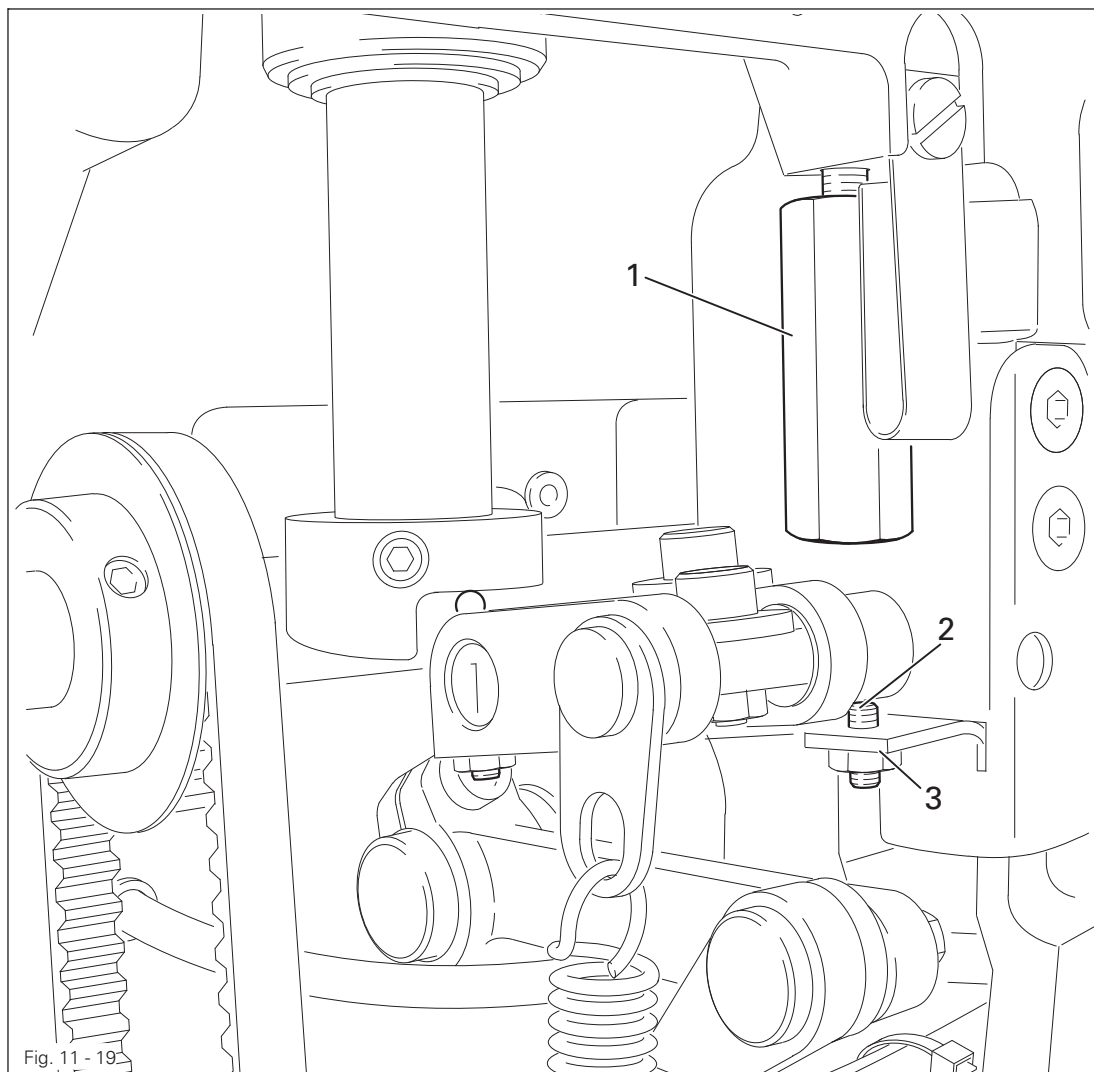


- Démontez la griffe et retirez l'aiguille.
- Vissez la plaque à aiguille et placez une réglette métallique de telle façon sur la découpe dans la plaque à aiguille que les deux pieds puissent se poser sur la réglette.
- Relever le levier 1 (écrou 2) complètement en haut.
- Régler la manivelle 3 (vis 4) de telle façon que le pied entraîneur 5 et le pied presseur 6 décollent régulièrement de la plaque à aiguille.
- Déplacer le levier 1 (écrou 2) conformément à la règle ci-dessus.

11.04.19 Limitation de la levée du pied entraîneur (uniquement avec la 5625-657/01; -657/10)

Règle

1. La levée maximale du pied entraîneur est à régler en fonction des besoins du client (réglage standard : **5 mm**).
2. La levée minimale devrait être de **3 mm**.

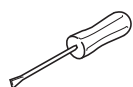
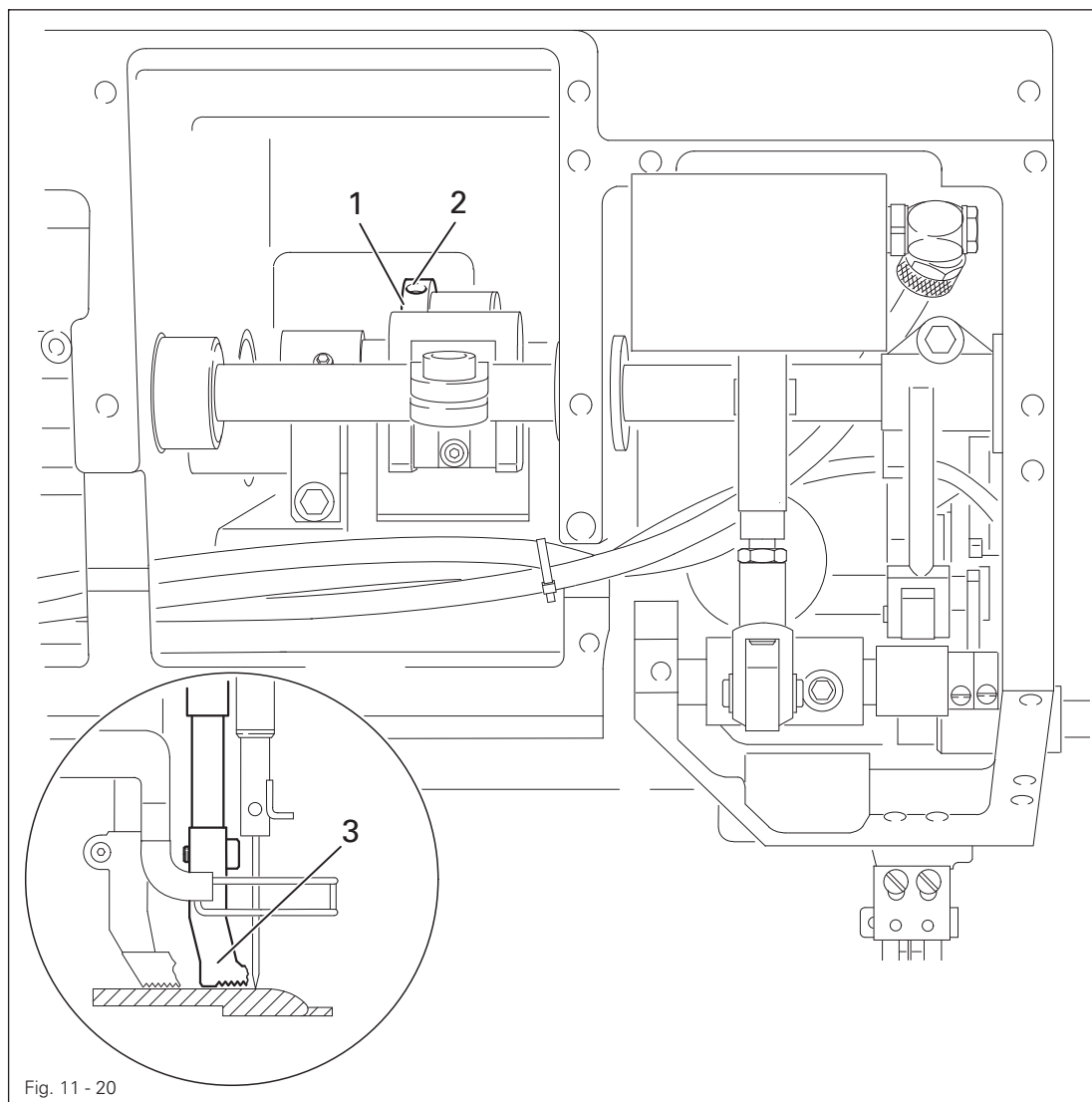


- Tourner la vis 1 conformément à la règle 1.
- Tourner la vis 2 (écrou 3) selon la règle 2.

11.04.20 Mouvement élévateur du pied entraîneur

Règle

En position élévatrice de **3 mm**, le pied entraîneur **3** devra atteindre la plaque à aiguille au moment précis, où l'aiguille, venant d'en haut, se trouve à hauteur de la plaque à aiguille.

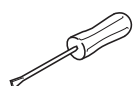
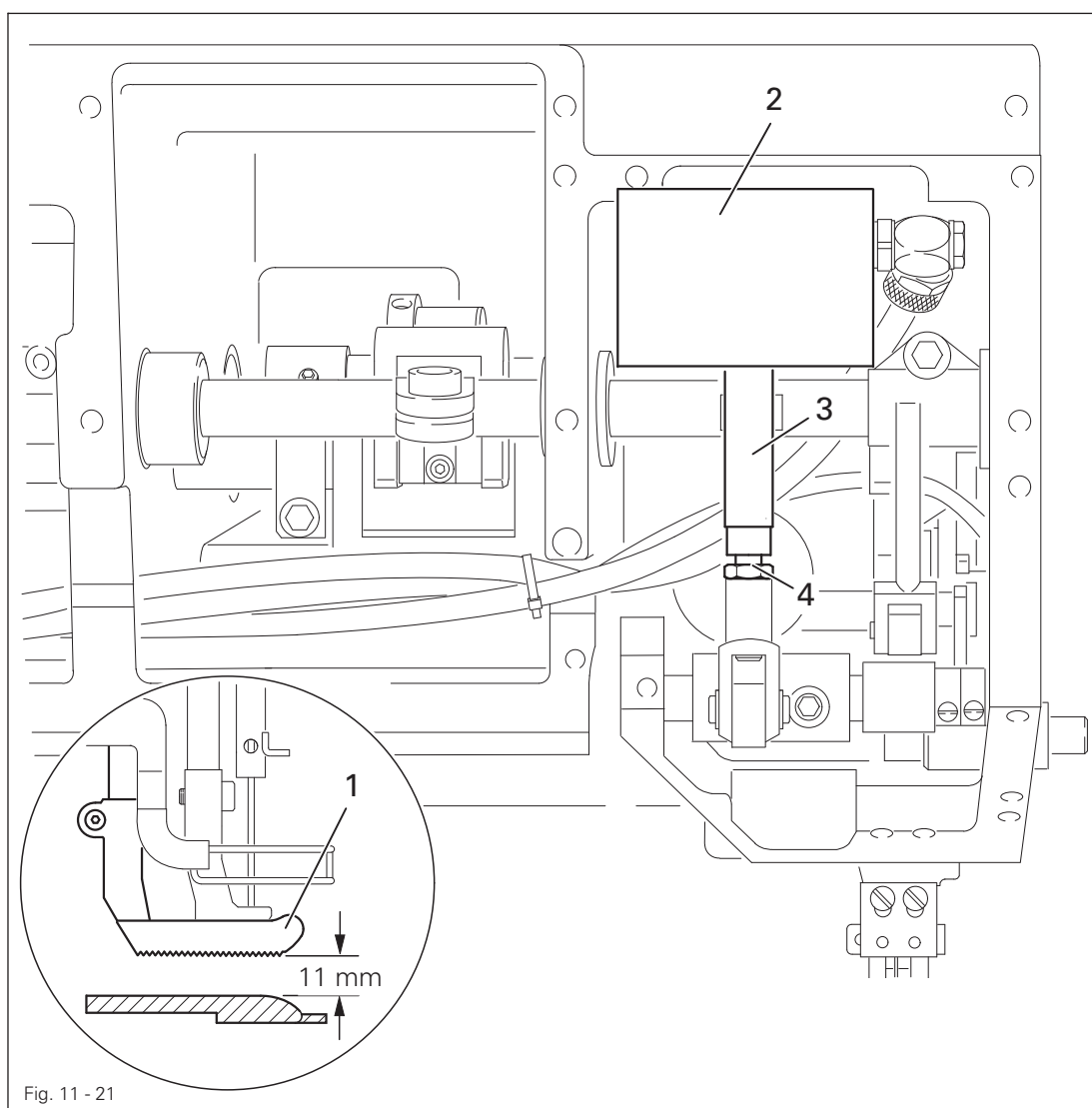


- Tourner l'excentrique **1** (vis **2**) conformément à la règle ci-dessus.

11.04.21 Passage entre le pied presseur et la plaque à aiguille (sur la 5625-657/01; -657/10)

Règle

En position relevée du pied presseur **1**, celui-ci devra être distant de **11 mm** environ de la plaque à aiguille.



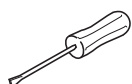
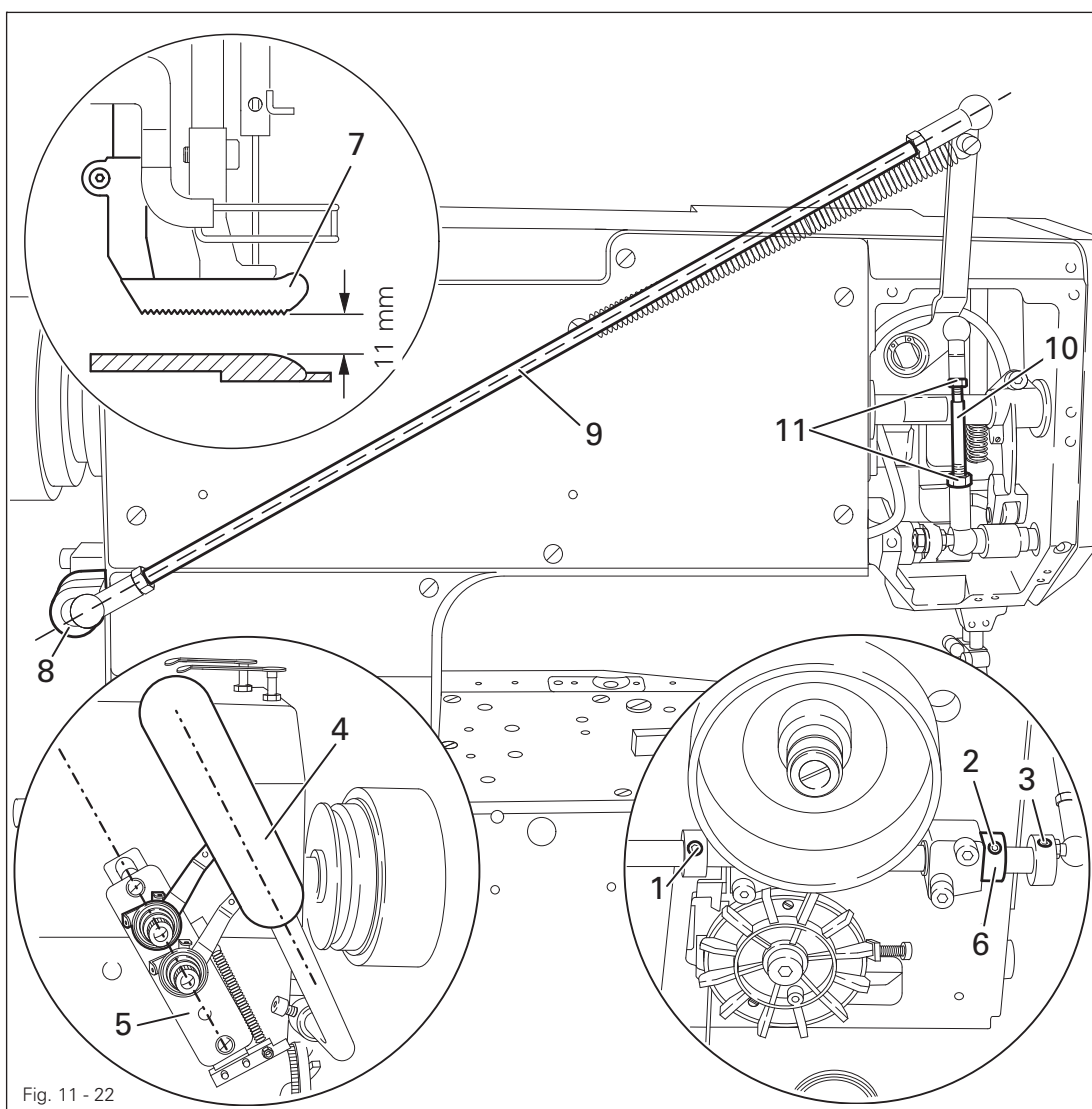
- Relever le pied presseur **1** par l'intermédiaire du vérin **2**.
- Tourner la tige de piston **3** (écrou **4**) selon la règle ci-dessus.

11.04.22 Passage entre le pied presseur et la plaque à aiguille sur la 5625-657/02; 657/20

Règle

Avec le pied presseur 7 relevé

1. Le levier releveur 4 devra être parallèle à la tension 5 du fil d'aiguille.
2. La pointe de la manivelle 8 et la barre 9 devront être alignées.
3. Le pied presseur 7 devra être distant de 11 mm environ de la plaque à aiguille.



- Desserrer les vis 1, 2 et 3.
- Tourner le levier releveur 4 conformément à la règle 1.
- Dans cette position, amener la butée 6 contre la fonte et resserrer les vis 2.
- Relever le pied presseur 7 au moyen du levier releveur.
- Tourner la manivelle 8 et la barre 9 selon la règle 2 et resserrer les vis 3.
- Tourner la bielle 10 (écrous 11) conformément à la règle 3.
- Régler le débrayage de la tension du fil d'aiguille (chap. 11.04.23).

11.04.23 Débrayage de la tension du fil d'aiguille (uniquement avec la 5625-657/01; -657/10)

Règle

Avec le pied presseur relevé, les disques de tension **3** devront être desserrés.

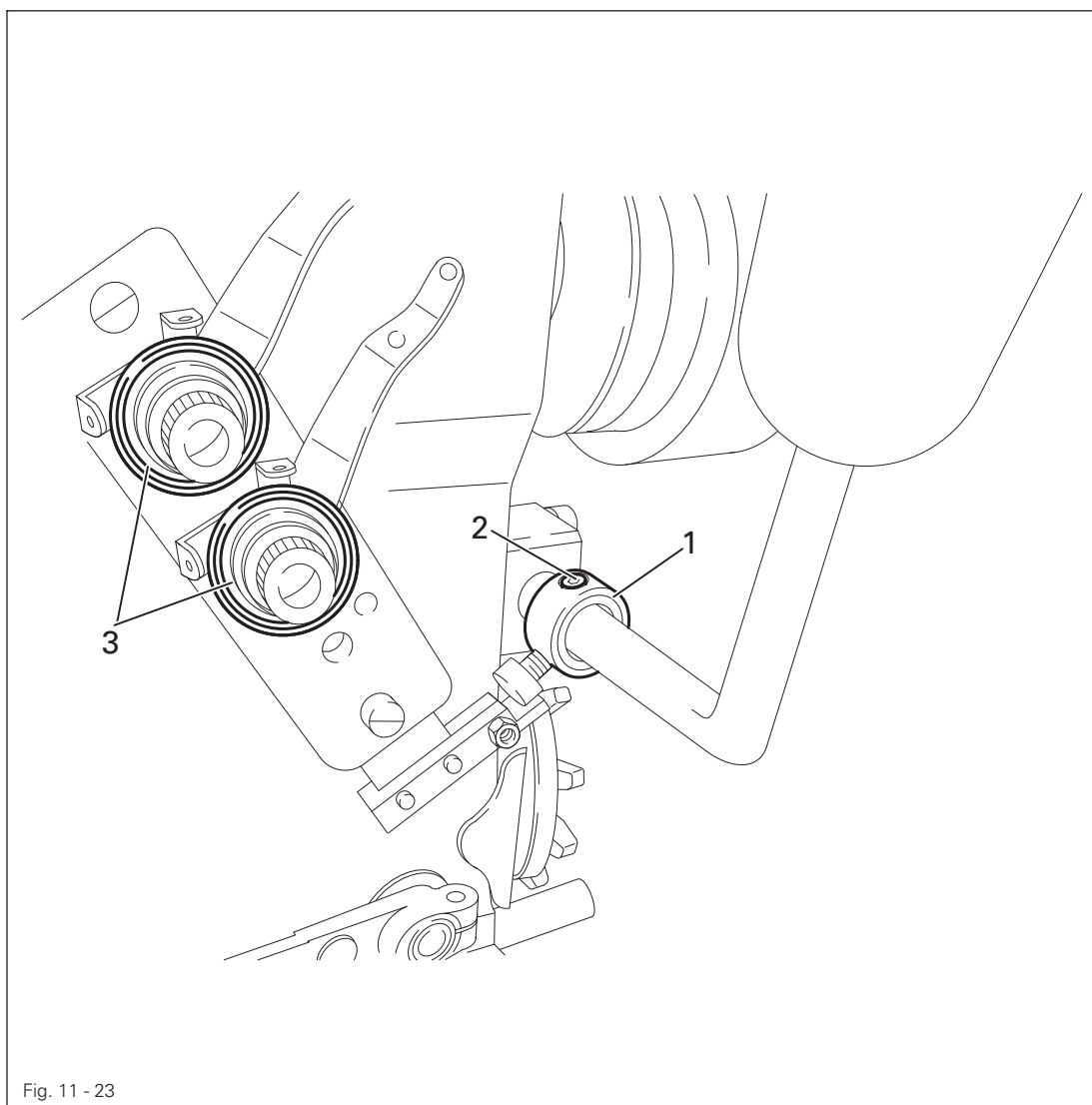
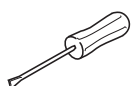


Fig. 11 - 23

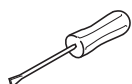
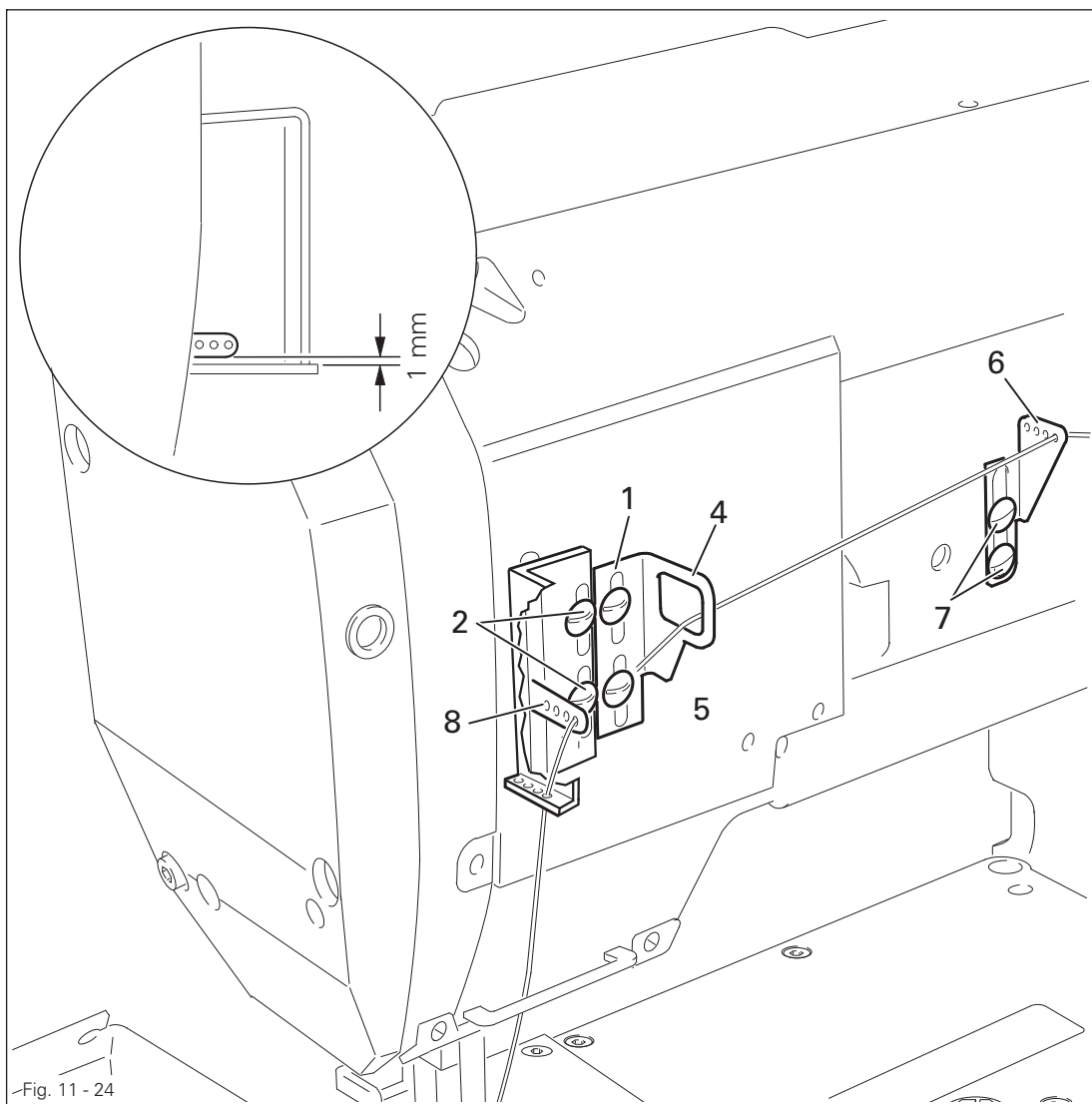


- Relever le pied presseur au moyen du levier releveur.
- Tourner la bague de réglage **1** (vis **2**) conformément à la **règle** ci-dessus.

11.04.24 Réglage du fil d'aiguille et du protège-releveur de fil

Règle

1. Au PMB de la barre à aiguille, le levier releveur de fil **8** et le protège-releveur **1** devront être distants de **8**.
2. Vu dans le sens latéral, le levier releveur de fil **8** devra être centré par rapport au protège-releveur **1**.
3. Les vis dans les trous oblongs du régulateur de fil **4** et des guide-fils **6** devront être centrés.

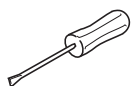
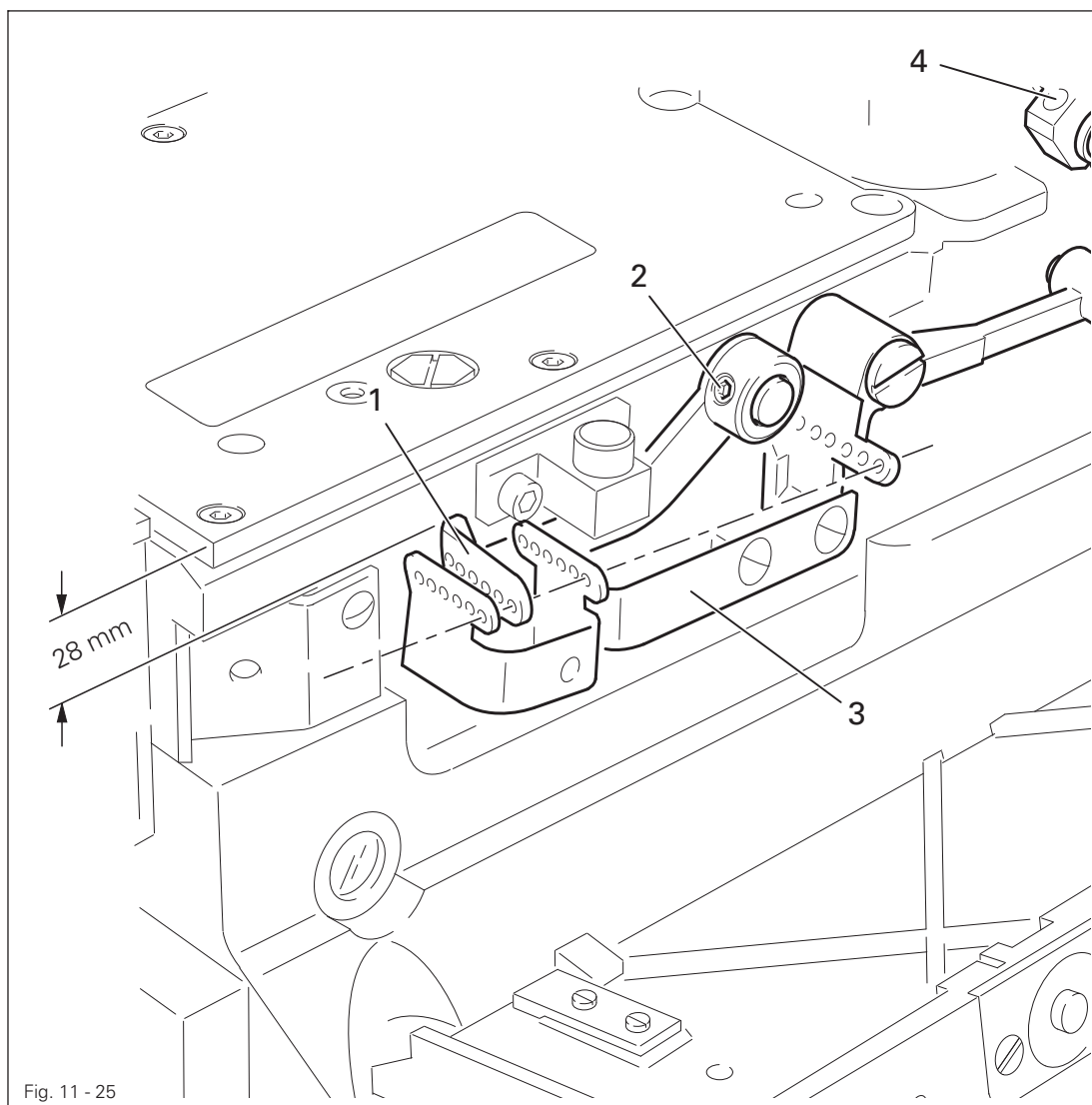


- Fadenhebelschutz **1** (Schrauben **2**) entsprechend **Règlen 1** und **2** verschieben.
- Fadenregulator **4** (Schrauben **5**) und Fadenführung **6** (Schrauben **7**) entsprechend der **Règle 3** verschieben.

11.04.25 Réglage du fil de boucleur

Règle

1. En longueur de point maximale, le tire-fil 1, lorsqu'il est dans son PMH, devra être distant de **28 mm** du bord supérieur du plateau fondamental.
2. Les œillets du tire-fil 3 devront être alignés sur les œillets du tire-fil 1.



- Régler le tire-fil 1 (vis 2) conformément à la règle 1.
- Régler le tire-fil 3 (vis 4) selon la règle 2.

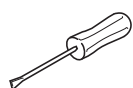
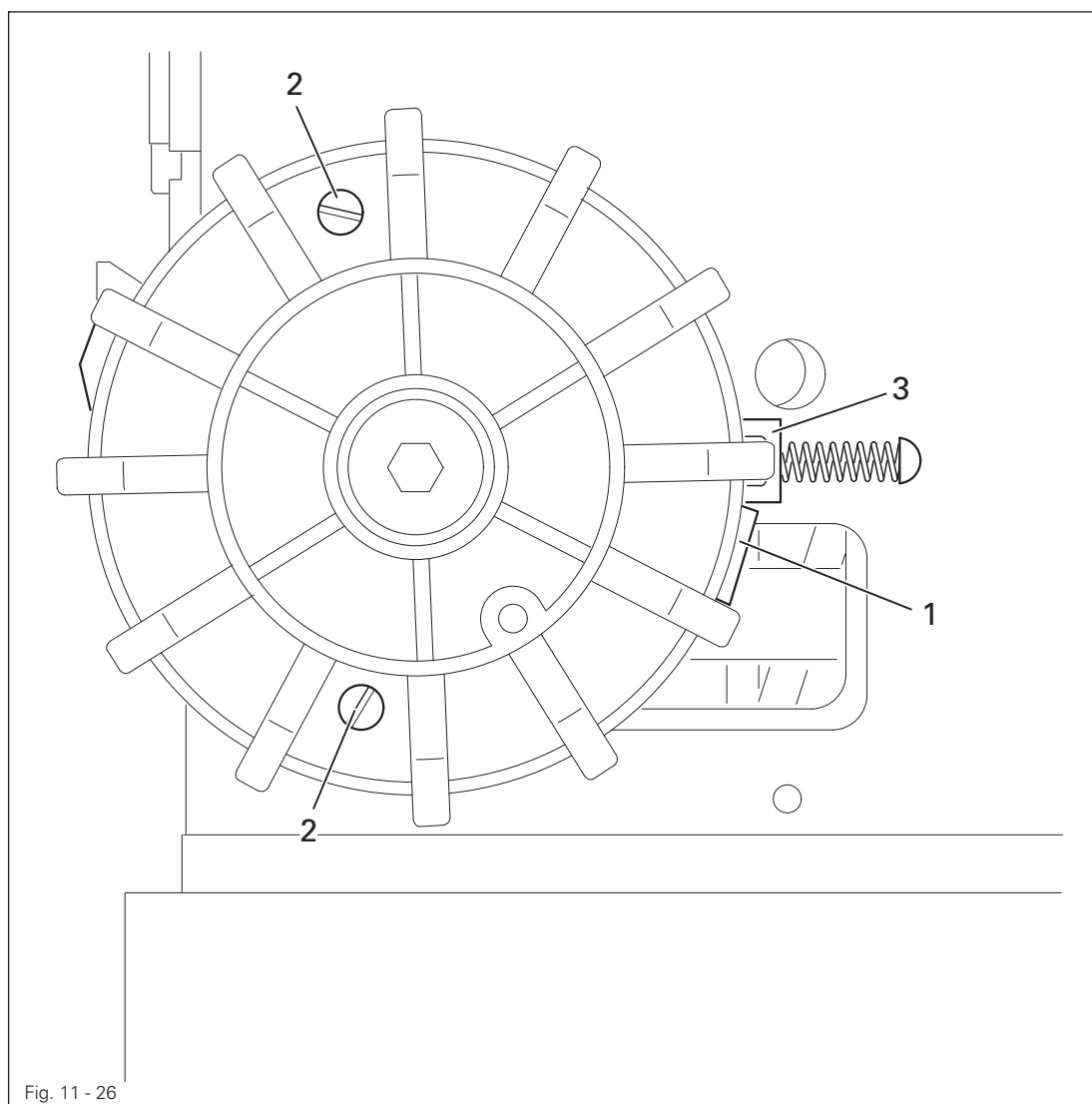


Le réglage du tire-fil 3 est fonction des conditions de couture.
Si nécessaire et selon le réglage effectué, il est possible de tirer plus ou moins de fil.

11.04.26 Limitation de la longueur de point

Règle

Dans la longueur de point maximale souhaitée, la pièce d'arrêt 1 devra porter contre la butée 3.



- Tourner la pièce d'arrêt 1 (vis 2) conformément à la règle ci-dessus.



DÜRKOPP ADLER GMBH
Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Germany
Phone: +49 (0) 521 / 925 00
E-mail: service@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com